

Bruselj, 27. september 2017
(OR. en)

12442/17

Medinstitucionalna zadeva:
2017/0237 (COD)

TRANS 370
CODEC 1477
CONSOM 307

PREDLOG

| | |
|----------------|---|
| Pošiljatelj: | za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU |
| Datum prejema: | 27. september 2017 |
| Prejemnik: | generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN |
| Št. dok. Kom.: | COM(2017) 548 final |
| Zadeva: | Predlog UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (prenovitev) |

V prilogi vam pošiljamo dokument COM(2017) 548 final.

Priloga: COM(2017) 548 final



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 27.9.2017
COM(2017) 548 final

2017/0237 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu
(prenovitev)

(Besedilo velja za EGP)

{SWD(2017) 317 final}

{SWD(2017) 318 final}

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

1.1. Razlogi za predlog in njegovi cilji

Uredba (ES) št. 1371/2007 o pravicah in obveznostih potnikov¹ (v nadaljnjem besedilu: Uredba) je namenjena zaščiti potnikov v železniškem prometu v EU. Tako kot v letalskem, ladijskem in avtobusnem prometu imajo potniki tudi v železniškem prometu pravico do informacij, rezervacije in vozovnic, pomoči, oskrbe in nadomestila v primeru zamude ali odpovedi, brezplačne pomoči (za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo), nadomestila v primeru nesreče, hiter in dostopen sistem reševanja pritožbe ter celovita uporaba in učinkovito izvrševanje prava EU s strani nacionalnih izvršilnih organov, ki jih določijo države članice.

Uredba temelji na obstoječem sistemu mednarodnega prava (Enotna pravila za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV)²) in razširja njegovo področje uporabe tudi na storitve v notranjem železniškem potniškem prometu.

Sodišče Evropske unije (SEU) je leta 2013 razsodilo, da sedanji člen 17 Uredbe prevoznikom v železniškem prometu ne omogoča, da bi bili oproščeni obveznosti izplačati nadomestila potnikom, če je zamuda posledica višje sile³. V tem se železniški prevoz razlikuje od drugih načinov prevoza.

Države članice lahko iz uporabe določb Uredbe (z izjemo nekaterih, ki so obvezne) izvzamejo naslednje storitve v notranjem prometu:

- storitve na dolgih relacijah, in sicer za največ petletno obdobje, ki se lahko dvakrat podaljša, tj. do leta 2024;
- mestne, primestne in regionalne storitve, in sicer za neomejeno obdobje; in
- storitve, katerih znaten del se izvede zunaj EU, in sicer za največ petletno obdobje, ki se lahko podaljša (tj. to obdobje dejansko ni časovno omejeno).

Komisija je v svojem poročilu o izvajanju Uredbe iz leta 2013⁴ izpostavila nekaj težavnih področij, ki so bila potrjena v oceni učinka iz leta 2016/2017⁵. Ta predlog zagotavlja ravnovesje med krepitvijo pravic potnikov v železniškem prometu in zmanjšanjem bremen za prevoznike v železniškem prometu na naslednji način:

- V poročilu o uporabi iz leta 2013 in poročilu o odstopanjih⁶ iz leta 2015 je bilo ugotovljeno, da je **obširna uporaba odstopanj** velika ovira za enotno izvajanje Uredbe. Ta predlog odpravlja odstopanja za storitve na dolgih relacijah v notranjem prometu do leta 2020. Zahteva, da države članice odstopanja za storitve, ki se

¹ Uredba (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14).

² Dodatek A h Konvenciji o mednarodnem železniškem potniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena s Protokolom o spremembi COTIF z dne 3. junija 1999 (Protokol iz leta 1999).

³ Zadeva C-509/11, *ÖBB-Personenverkehr AG*.

⁴ Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi Uredbe (ES) št. 1371/2007 (COM(2013) 587).

⁵ (Doda se povezava na dokument SWD).

⁶ COM(2015) 117.

izvajajo zunaj EU, odobrijo samo, če lahko dokažejo, da so potniki na njihovem ozemlju ustrezno zaščiteni. Za zagotovitev pravne varnosti v čezmejnih regijah se bo Uredba v celoti uporabljala za mestne, primestne in regionalne storitve, ki se opravljajo čezmejno.

- Predlog krepi **pravice invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo**. V zvezi z invalidnimi osebami zagotavlja skladnost s Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov (UNCPRD)⁷. Države članice zagotavljanja pomoči in nadomestila za poškodovano opremo za gibanje⁸ ne morejo več izvzeti. Informacije morajo biti podane v dostopni obliki v skladu z zahtevami, določenimi v predlaganem evropskem aktu o dostopnosti⁹. Železniško osebje bo moralo biti ustrezno usposobljeno.
- Potniki niso vedno dovolj obveščeni, kadar njihovo potovanje ne poteka po načrtu. Ta predlog vsebuje zahtevo, da jim morajo biti osnovne **informacije** dane ob rezervaciji, npr. tako, da so natisnjene na vozovnico, ali v elektronski obliki. Obvestila, ki potnike obveščajo o njihovih pravicah, morajo biti nameščena na dobro vidna mesta na postajah in na vlakih.
- Ocena učinka je potrdila omejeno razpoložljivost **enotnih vozovnic**. S prodajo vozovnic samo za posamezen del potovanja se prevozniki v železniškem prometu lahko izognejo obveznostim v zvezi z nadomestili, preusmeritvijo potovanja in zagotavljanjem pomoči. Veliki akterji na trgu s tem, da enotne vozovnice prodajajo samo v okviru svojih storitev, onemogočajo vstop na trg novim akterjem, ki enotnih vozovnic ne morejo ponuditi.
- Ta predlog zahteva, da se potnikom podajo celovitejše informacije o enotnih vozovnicah. V skladu s *smernicami* iz leta 2015¹⁰ in četrtem železniškim paketom iz leta 2016¹¹ si morajo prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic prizadevati za to, da ponudijo enotne vozovnice. Dokazati morajo, da so obvestili potnike, kadar njihove pravice ne veljajo za celotno potovanje, temveč le za njegov del.
- Trenutno ni povsem jasno, kako bi morali nacionalni izvršilni organi obravnavati pritožbe, zato je **izvrševanje** šibko in pravice potnikov niso vedno uveljavljene. Ta predlog natančneje določa postopek in roke za reševanje pritožb. Potniki bi se morali na prvi stopnji pritožiti prevoznikom v železniškem prometu in šele nato po potrebi organu za alternativno reševanje sporov (v skladu z Direktivo 2013/11/EU¹²) ali nacionalnemu izvršilnemu organu. Predlog določa pristojnosti nacionalnih izvršilnih organov v čezmejnih zadevah in jim nalaga učinkovito sodelovanje.

⁷ <https://www.un.org/development/desa/disabilities/convention-on-the-rights-of-persons-with-disabilities.html>.

⁸ Členi 19–25 Uredbe.

⁹ Predlog direktive o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z zahtevami glede dostopnosti proizvodov in storitev (COM(2015) 615 final – 2015/0278 (COD)).

¹⁰ Sporočilo Komisije, Smernice za razlago Uredbe (ES) št. 1371/2007 (UL C 220, 4.7.2015, str. 1).

¹¹ Direktiva (EU) 2016/2370 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2016 o spremembi Direktive 2012/34/EU glede odprtja trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa in upravljanja železniške infrastrukture (UL L 352, 23.12.2016, str. 1).

¹² Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Direktiva o alternativnem reševanju potrošniških sporov) (UL L 165, 18.6.2013, str. 63).

- Predlog uvaja splošno določbo, ki prepoveduje vsakršno diskriminacijo, tj. na podlagi državljanstva, prebivališča, lokacije ali valute plačila. Tako se tudi s tega vidika železniški prevoz uskladi z drugimi načini prevoza. Potniki, ki menijo, da so jim bile kršene pravice, se lahko obrnejo na nacionalne izvršilne organe in jim ni treba sprožiti sodnega postopka na podlagi člena 18 Pogodbe o delovanju EU.
- Trenutna vključenost Enotnih pravil CIV v Prilogo I k Uredbi lahko povzroči težave zaradi neuskklajenosti, saj sprememb CIV ni mogoče ustrezno vključiti brez celovitega pregleda Uredbe. Kot podpisnica Konvencije o mednarodnem železniškem prometu (COTIF)¹³, h kateri je pristopila leta 2013, je EU tudi članica Medvladne organizacije za mednarodni železniški promet (OTIF), v okviru katere sodeluje pri pregledovanju CIV. Vendar bo za zagotovitev pravne varnosti in preglednosti to besedilo ostalo vključeno v Prilogo I. Da se zagotovi usklajenost s COTIF in CIV, bo v skladu s tem predlogom Komisija pooblaščen za posodabljanje Priloge I, s katerimi bi vanjo prenesla spremembe CIV.
- V okviru četrtega železniškega paketa so prevozniki v železniškem prometu morali sprejeti **načrte ravnanja v nepredvidljivih razmerah**, da bi zaščitili potnike in jim pomagali v primeru večjih motenj v prometu. Za druge akterje tovrstna obveznost ne velja. Da bi se zmanjšalo breme za prevoznike v železniškem prometu, ta predlog obveznost priprave načrta ravnanja v nepredvidljivih razmerah nalaga tudi upravljavcem postaj in infrastrukture. Države članice bodo določile podrobnosti in načine sodelovanja, na primer z nacionalnimi organi.
- Odvisno od veljavnih nacionalnih predpisov imajo prevozniki v železniškem prometu lahko težave pri uveljavljanju pravice do povrnitve stroškov s strani tretje osebe, ki je odgovorna za zamudo. Ta predlog prevoznikom v železniškem prometu omogoča uveljavljanje **pravice do povrnitve stroškov** v skladu z veljavno zakonodajo, če je do zamude prišlo po krivdi tretje osebe ali zaradi njene malomarnosti. S tem ukrepom bodo pravice potnikov v železniškem prometu usklajene s pravicami potnikov v letalskem prometu¹⁴.
- Prevozniki v železniškem prometu morajo potnikom izplačati nadomestilo tudi za zamude, nastale kot posledica **višje sile**. Pred sodbo Sodišča EU iz leta 2013 so bile zainteresirane strani enotnega mnenja, da Uredba vsebuje klavzulo o izvzetju iz obveznosti izplačila nadomestila v primeru višje sile. Po navedeni sodbi so prevozniki v železniškem prometu menili, da so v slabšem položaju v primerjavi z drugimi prevozniki, ki lahko uporabljajo odstopanja zaradi višje sile.
- V oceni učinka je bilo ugotovljeno, da ni prepričljivih dokazov za to, da bi neobstoj takšnega določila prevoznikom v železniškem prometu povzročil večje ekonomsko breme. Vendar pa obstaja tveganje za kršitev načel pravne pravičnosti in sorazmernosti, če bi morali prevozniki v železniškem prometu plačati nadomestila v situacijah, ki jih niso povzročili in jih niso mogli preprečiti. Da se omeji obseg omejitve pravic potnikov in zagotovi pravna varnost, ta predlog uvaja določbo o

¹³ Sporazum med Evropsko unijo in Medvladno organizacijo za mednarodni železniški promet o pristopu h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (UL L 51, 23.2.2013, str. 8); [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/PDF/?uri=CELEX:22013A0223\(01\)&from=SL](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/PDF/?uri=CELEX:22013A0223(01)&from=SL).

¹⁴ Člen 13 Uredbe (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91 (UL L 46, 17.2.2004, str. 1).

odstopanju v primeru višje sile, ki se uporablja samo v zares izjemnih situacijah, ki jih povzročijo izredne vremenske razmere ali naravne nesreče¹⁵.

1.2. Skladnost z veljavnimi predpisi s področja zadevne politike

V beli knjigi o prometu iz leta 2011¹⁶ je poudarjena potreba po kakovostnih, dostopnih in zanesljivih storitvah železniškega potniškega prometa ter ohranitvi mobilnosti v primeru prekinitve potovanja. V njej je tudi izražen poziv k povečanju jasnosti zakonodaje o pravicah potnikov in izboljšanju kakovosti prevoza za starejše ljudi ter invalidne potnike in potnike z omejeno mobilnostjo.

Ta predlog usklajuje vidike pravic potnikov v železniškem prometu s splošnimi vidiki zakonodaje o pravicah potnikov v drugih načinih prometa, zlasti v zvezi z nediskriminacijo, načrti ravnanja v nepredvidljivih razmerah, usposabljanjem o ravnanju z invalidnimi osebami, reševanjem pritožb in izvrševanju. V njem so upoštewane posebnosti železniškega prometa, na primer s tem, da lahko države članice iz nekaterih določb izvzamejo mestne, primestne in regionalne storitve.

Okrepljene pravice bodo zaščitile potnike na liberaliziranem trgu, ki ga predvideva četrti železniški paket.

Z uvedbo določbe o odstopanju v primeru višje sile ta predlog zagotavlja skladnost z drugimi deli zakonodaje EU, na primer s tistimi, ki urejajo pravice potnikov v drugih načinih prometa, in direktivo o paketnih potovanjih¹⁷, v skladu s katerimi so prevozniki izvzeti iz obveznosti plačila nadomestila, kadar je do zamude prišlo zaradi izrednih okoliščin.

1.3. Skladnost z drugimi politikami Unije

Uredba bo navedena v Prilogi k pregledani uredbi o sodelovanju na področju varstva potrošnikov¹⁸, v kateri so določeni minimalna preiskovalna in izvršilna pooblastila nacionalnih izvršilnih organov ter postopki za preiskave in izvrševanje, kadar to zadeva vsaj dve državi članici. Pričakuje se, da se bo s tem okrepilo čezmejno izvrševanje.

Krepitev pravic invalidnih oseb je v skladu s Konvencijo ZN o pravicah invalidov in evropsko strategijo o invalidnosti za obdobje 2010–2020¹⁹. O dostopnosti je govora tudi v Direktivi (EU) 2016/797 o interoperabilnosti železniškega sistema (prenovitev)²⁰. V zvezi z dostopnostjo informacij se bodo uporabljale zahteve iz evropskega akta o dostopnosti. Od večje dostopnosti bodo imele koristi tudi osebe z omejeno mobilnostjo.

¹⁵ Glej del 6 ocene učinka.

¹⁶ *Načrt za enotni evropski prometni prostor – na poti h konkurenčnemu in z viri gospodarnemu prometnemu sistemu* (COM(2011) 144 final).

¹⁷ Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L 326, 11.12.2015, str. 1).

¹⁸ Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (COM(2016) 283).

¹⁹ Evropska strategija o invalidnosti za obdobje 2010–2020: obnovljena zaveza za Evropo brez ovir (COM(2010) 636 final, 15.11.2010).

²⁰ UL L 138, 26.5.2016, str. 44.

Ta predlog vključuje sklice na COTIF (Enotna pravila CIV) in s tem širi svoje področje uporabe na notranji železniški promet v EU. EU in njene države članice kot članice OTIF izvajajo pravila CIV, sodelujejo na generalnih skupščinah OTIF in glasujejo o pregledih CIV.

2. PRAVNA PODLAGA, SUBSIDIARNOST IN SORAZMERNOST

2.1. Pravna podlaga

Pravna podlaga je člen 91(1) Pogodbe o delovanju EU, ki je predmet postopka soodločanja.

2.2. Subsidiarnost (za neizključno pristojnost)

Železniški promet je po naravi čezmejen in tudi storitve v notranjem prometu uporabljajo rezidenti različnih držav EU. Različne uporabe in izvrševanje Uredbe ustvarjajo pravno negotovost ter negativno vplivajo na pravice potnikov in konkurenco med prevozniki v železniškem prometu. Te težave je mogoče odpraviti samo z usklajenim ukrepanjem na ravni EU.

Z omejitvijo možnosti za nacionalna odstopanja bo ta predlog zagotovil podobno raven zaščite potnikov povsod v EU. Strožja pravila bodo vzpostavila enake konkurenčne pogoje v železniškem sektorju in hkrati harmonizirala osnovne pravice potnikov v celotni EU.

2.3. Sorazmernost

Predlog je skladen z načelom sorazmernosti. Dodatni stroški za železniški sektor in nacionalne organe so omejeni na stroške, potrebne za izboljšanje uporabe in uveljavljanja pravic potnikov. Višji stroški zaradi omejitve možnosti za odstopanja in s tem krepitve zagotavljanja oskrbe, pomoči in nadomestil so med drugim izravnani z uvedbo določbe o odstopanju v primeru višje sile.

2.4. Izbira instrumenta

Ker je cilj tega predloga revizija obstoječe uredbe, se bo ohranil enak instrument.

3. REZULTATI NAKNADNIH OCEN, POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCEN UČINKA

3.1. Naknadne ocene/preverjanja ustreznosti obstoječe zakonodaje

Poleg poročila iz leta 2013 ni bila izvedena ločena naknadna ocena. Ocena učinka je potrdila in, kjer je bilo to potrebno, posodobila ugotovitve iz poročila.

3.2. Posvetovanja z zainteresiranimi stranmi

Mnenja zainteresiranih strani za namene ocene učinka so bila pridobljena na različne načine, med drugim v okviru odprtega javnega posvetovanja in usmerjenimi posvetovanji, ki jih je izvedel zunanji izvajalec. Upoštevani so bili tako kvalitativni prispevki (mnenja, predlogi) kot tudi kvantitativne informacije (podatki, statistika).

Med zainteresiranimi stranmi so bili med drugim predstavniki industrije, skupin, ki zastopajo potnike/potrošnike, invalidne osebe in potnike z omejeno mobilnostjo, ter javnih organov, tj. tisti, ki jih ta politika zadeva, tisti, ki jo izvajajo, in tisti, v katerih interesni sferi je.

3.2.1. *Odprto javno posvetovanje*

Odprto javno posvetovanje je potekalo od februarja do maja 2016 na portalu *Vaš glas v Evropi*²¹, njegov cilj pa je bil zbrati mnenja zainteresiranih strani o ugotovljenih težavah z Uredbo ter o možnih rešitvah in njihovih verjetnih učinkih. Prejetih je bilo 190 odgovorov anketirancev iz različnih kategorij: državljanov, združenj potnikov/potrošnikov, organizacij oseb z omejeno mobilnostjo, javnih organov, panožnih združenj, prevoznikov v železniškem prometu, upravljavcev infrastrukture, prodajalcev vozovnic in drugih.

3.2.2. *Usmerjena posvetovanja*

Usmerjena posvetovanja so vključevala vrsto razgovorov z različnimi zainteresiranimi stranmi na podlagi vprašalnikov. Pripravljenih je bilo 13 študij primerov, na podlagi njihovih ugotovitev pa je bila izpopolnjena in dokončno določena opredelitev težav. Poleg tega je bilo pripravljenih še 13 splošnejših študij, ki so bile namenjene zbiranju nadaljnjih podatkov.

3.2.3. *Analiza izsledkov v zvezi z glavnimi ugotovljenimi težavami*

3.2.3.1. *Ozaveščanje in obveščanje o pravicah potnikov*

Združenja potnikov in potrošnikov so se pritoževala nad nizko stopnjo ozaveščenosti o pravicah potnikov. Pet (63 %) organizacij oseb z omejeno mobilnostjo je navedlo, da invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo niso dovolj dobro obveščene o svojih pravicah, in pozvalo k boljšemu obveščanju potnikov. Večina javnih organov je potrdila, da je ozaveščenost slaba, in se pritožila nad ravniyo informacij, podanih med potovanjem. Prevozniki v železniškem prometu so trdili, da so potniki dobro obveščeni.

3.2.3.2. *Odstopanja*

Sedem (47 %) združenj potnikov in potrošnikov se je strinjalo, da bi moralo biti manj odstopanj. Nekatere organizacije oseb z omejeno mobilnostjo so pozvale k popolni odpravi odstopanj, štiri (50 %) pa o tem niso imele mnenja. Sektorska združenja in prevozniki v železniškem prometu so odstopanja podprla.

3.2.3.3. *Pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo*

Organizacije oseb z omejeno mobilnostjo so se pritožile nad zastarelim pristopom k uresničevanju pravic oseb z omejeno mobilnostjo in nezadostnimi informacijami. Enakega mnenja so bile tudi organizacije potnikov in potrošnikov. Druge težave so povezane z dostopnostjo postaj in tirnih vozil, dragimi postopki predhodnega obveščanja, zavrnitvijo nudenja pomoči in pomanjkanjem razpoložljive pomoči ob določenih urah. Prevozniki v železniškem prometu so predvsem izrazili zaskrbljenost nad izkoriščanjem pomoči osebam z omejeno mobilnostjo kot brezplačno „nosaško“ službo.

²¹ https://ec.europa.eu/transport/content/stakeholder-consultation-regulation-ec-13712007-rail-passengers-rights-and-obligations_sl.

3.2.3.4. Naloge nacionalnih izvršilnih organov in izvrševanje

Državljeni, združenja potnikov/potrošnikov in organizacije oseb z omejeno mobilnostjo so se pritoževale nad nezadovoljivimi postopki reševanja pritožb. Nacionalni izvršilni organi so pozvali k pojasnitvi svoje vloge in nalog. Upravljalavec infrastrukture je menil, da bi morali pritožbe obravnavati samo prevozniki v železniškem prometu. Sektorska združenja se niso strinjala s predlogom o okrepitvi vloge nacionalnih izvršilnih organov. Skupaj z upravljavcem infrastrukture so se zavzemala za trimesečni rok za vložitev pritožbe.

3.2.3.5. Izdajanje vozovnic

Združenja potnikov in potrošnikov so prosila za pojasnitev koncepta enotnih vozovnic. Osem (73 %) prevoznikov v železniškem prometu je navedlo, da sta koncepta „prevoznika“ in „zamujene povezave“ nejasna, sedem (64 %) pa jih je menilo, da je koncept „enotne vozovnice“ jasen. En nacionalni izvršilni organ je izrazil mnenje, da smernice za razlago Uredbe težave z razumevanjem koncepta enotnih vozovnic še poglobljajo, vendar se sektorska združenja s tem niso strinjala.

3.2.3.6. Višja sila

Večina anketiranih državljanov, združenj potnikov/potrošnikov in organizacij oseb z omejeno mobilnostjo ter številni nacionalni izvršilni organi so nasprotovali uvedbi določbe o odstopanju v primeru višje sile. Na drugi strani so bili panožna združenja in prevozniki v železniškem prometu naklonjeni taki določbi, da bi se železniški prevoz s tega vidika uskladil z drugimi načini prevoza ter se zagotovila pravna jasnost in doslednost. V neformalnem posvetovanju z državami članicami se je izkazalo, da jih je večina naklonjena določbi o odstopanju v primeru višje sile.

3.3. Zbiranje in uporaba strokovnih mnenj

Komisija je pridobila strokovna mnenja prek zunanjega izvajalca (Steer Davies Gleeve) ter zbrala podatke, pripravila študije primerov in zagotovila analitsko orodje za oceno učinka. Poročilo o študiji bo objavljeno po odobritvi.

3.4. Ocena učinka

Prvo poročilo o oceni učinka je bilo Odboru za regulativni nadzor predloženo 18. januarja 2017. Odbor je izdal negativno mnenje zaradi nekaterih pomanjkljivosti, predvsem v zvezi z ekonomsko utemeljitvijo določbe o odstopanju v primeru višje sile. Drugi pomisleki so zadevali strukturo in vsebino možnosti politik, predstavitev mnenj zainteresiranih strani ter analizo in primerjavo učinkov politik, zlasti v zvezi s stroški in ureditvijo spremljanja.

Pomanjkljivosti so bile odpravljene, kot sledi: glede na veliko število nepovezanih možnosti so bile možnosti politike nadalje razdeljene, nato pa so se postopno analizirali in primerjali njihovi stroški in koristi ter nazadnje izbrala najprimernejša možnost politike za vsako področje. Končna najprimernejša možnost je torej kombinacija najprimernejših možnosti za posamezno področje. V zvezi z višjo silo je bilo iz zelo omejene količine dokazov razvidno, da ima ta težava zelo majhno ekonomsko težo. Kljub temu bila ta težava zaradi znatnega interesa zainteresiranih strani iz železniškega sektorja in držav članic obravnavana v oceni učinka, zlasti da bi bili ustrezno spoštovani načeli pravne pravičnosti in sorazmernosti.

Revidirano poročilo o oceni učinka je bilo Odboru za regulativni nadzor predloženo 7. aprila 2017. Odbor je 12. maja 2017 izdal pozitivno mnenje. Končno poročilo, ki upošteva tudi priporočila Odbora za regulativni nadzor o nadaljnji pojasnitvi nekaterih elementov, je predloženo skupaj s tem predlogom.

3.4.1. Vprašanja, povezana z ekonomsko analizo

Ključni ekonomski in socialni stroški in koristi so bili izračunani kvantitativno na podlagi razpoložljivih podatkov. Drugi stroški in koristi so bili ocenjeni kvalitativno. Skupna neto socialna vrednost je bila ocenjena na podlagi navzkrižnih interesov dveh glavnih zainteresiranih strani: potnikov in železniškega sektorja. V oceni učinka je bil preučen učinek naslednjih stroškov, ki bi nastali prevoznikom v železniškem prometu:

- (a) nadomestila za zamude;
- (b) pomoč potnikom v primeru prekinitev storitev/zamud; in
- (c) usposabljanje osebja o ravnanju z osebami z omejeno mobilnostjo.

Obstaja neposredna korelacija med stroški in ugodnostmi za potnike, npr. višja nadomestila za zamude prinašajo večje ugodnosti za potnike.

Vsi stroški in koristi so analizirani za 15-letno obdobje od 2020 do 2035.

3.4.2. *Analiza možnosti politike po področjih, z razlikovanjem med glavnimi vprašanji in vprašanji drugotnega pomena*

Glavna vprašanja

| Odstopanja | | |
|---|--|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B | Možnost politike C |
| <ul style="list-style-type: none"> • Odprava odstopanj za storitve na dolgih relacijah v notranjem prometu do leta 2020; • omejitev odstopanj za storitve z državami zunaj EU | <ul style="list-style-type: none"> • Odprava odstopanj za storitve na dolgih relacijah v notranjem prometu do leta 2020; • omejitev odstopanj za storitve z državami zunaj EU; • odprava odstopanj za mestne, primestne in regionalne storitve, ki se opravljajo čezmejno | <ul style="list-style-type: none"> • Odprava odstopanj za storitve na dolgih relacijah v notranjem prometu do leta 2020; • omejitev odstopanj za storitve z državami zunaj EU; • odprava odstopanj za mestne, primestne in regionalne storitve, ki se opravljajo čezmejno; • odprava odstopanj za vse mestne, primestne in regionalne storitve |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B, saj predstavlja uravnotežen kompromis med navzkrižnimi interesi potnikov in prevoznikov v železniškem prometu z izboljšanjem zaščite potnikov in brez pretirane finančne obremenitve železniškega sektorja (skupni stroški za železniški sektor bi se po pričakovanjih povečali za 0,13 %). Popolna odprava odstopanj za mestne, primestne in regionalne storitve bi železniški sektor obremenila preveč in bi povzročila tveganje, da se nekateri prevozniki odločijo ukiniti svoje storitve.

| Razširjenje področja uporabe pravic oseb z omejeno mobilnostjo na vse storitve | |
|---|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> • Smernice za spodbujanje k uveljavljanju pravic oseb z omejeno mobilnostjo | <ul style="list-style-type: none"> • Regulativna ureditev uveljavljanja pravic oseb z omejeno mobilnostjo |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B, saj prinaša večje koristi za osebe z omejeno mobilnostjo in hkrati manj obremeni železniški sektor.

| Informacije za osebe z omejeno mobilnostjo | |
|---|---|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> • Vsem osebam z omejeno mobilnostjo so dostopne informacije o potovanju | <ul style="list-style-type: none"> • Vsem osebam z omejeno mobilnostjo so dostopne informacije o potovanju; • vsem osebam z omejeno mobilnostjo so dostopne informacije o pravicah potnikov |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B, saj pomeni celovit pristop k problematiki nedostopnih informacij brez velikih stroškov za železniški sektor.

| Pomoč osebam z omejeno mobilnostjo | |
|--|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> Izmenjava dobrih praks pri usposabljanju za boljšo ozaveščenost o invalidnosti | <ul style="list-style-type: none"> Zahteva za usposabljanje železniškega osebja za boljšo ozaveščenost o invalidnosti |

Zagotavljanje usposabljanj v zvezi z invalidnostjo ne bo povzročilo velikega bremena železniškemu sektorju, saj se bodo s tem njegovi skupni stroški povečali samo za 0,31 %. V oceni učinka je bila zato za najprimernejšo izbrana možnost B.

| Reševanje pritožb | |
|---|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> Smernice za železniški sektor | <ul style="list-style-type: none"> Regulativna ureditev (nove obveznosti za upravljavce postaj in infrastrukture) |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B. Železniški sektor bo moral uporabljati jasen, natančno opredeljen postopek reševanja pritožb. Potniki bodo imeli boljše možnosti za vložitev pritožb in uporabo pravnih sredstev.

| Enotne vozovnice | |
|--|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> Opredelitev enotne vozovnice in povezanih obveznosti | <ul style="list-style-type: none"> Opredelitev enotne vozovnice in povezanih obveznosti; spodbujanje prevoznikov v železniškem prometu in prodajalcev vozovnic, naj prodajajo enotne vozovnice, kadar je to mogoče; če ni bila prodana enotna vozovnica, dokazno breme nosijo prevozniki in prodajalci |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B, saj ne samo opredeljuje enotne vozovnice, ampak tudi prevoznike in prodajalce spodbuja k izdajanju le-teh ter od njih zahteva, da potnike obvestijo o njihovih pravicah.

| Reševanje pritožb in izvrševanje s strani nacionalnih izvršilnih organov | |
|---|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> Nacionalni izvršilni organi poročajo o svojih dejavnostih | <ul style="list-style-type: none"> Podrobna navodila v zvezi s postopkom reševanja pritožb; zahteva o medsebojnem sodelovanju nacionalnih izvršilnih organov v čezmejnih zadevah |

V oceni učinka je bila za najprimernejšo izbrana možnost B, saj pojasnjuje vlogo nacionalnih izvršilnih organov v zvezi z reševanjem pritožb in sodelovanjem, vključno s sodelovanjem v čezmejnih zadevah. Z izboljšano ureditvijo dela nacionalnih izvršilnih organov se bo izboljšalo tudi izvrševanje.

| Višja sila | |
|--|--|
| Možnost politike A | Možnost politike B |
| <ul style="list-style-type: none"> • Uvedba določbe o odstopanju v primeru višje sile v členu 17 (nadomestilo); • <u>ozka opredelitev</u> višje sile | <ul style="list-style-type: none"> • Uvedba določbe o odstopanju v primeru višje sile v členu 17 (nadomestilo); • <u>široka opredelitev</u> višje sile |

Z uvedbo določbe o odstopanju v primeru višje sile bi se zmanjšalo finančno breme za prevoznike v železniškem prometu, hkrati pa bi se zmanjšala pravica potnikov do nadomestila. Možnost B, ki temelji na široki opredelitvi višje sile, bi prevoznike v železniškem prometu finančno bolj razbremenila (za 1 299 milijonov EUR bolj kot brez ukrepov politike in za 737 milijonov EUR bolj kot možnost A). Z ozko opredelitvijo, na kateri temelji možnost A, bi se pravice potnikov zmanjšale v omejeni meri, breme za prevoznike v železniškem prometu pa bi se glede na scenarij brez ukrepov politike še vedno zmanjšalo.

Zmanjšanje pravic potnikov se izravna z večjimi koristmi za potnike, predvsem z manjšimi možnostmi za odstopanja in ukrepi v zvezi z osebami z omejeno mobilnostjo, ki naj bi dosegli 191 milijonov EUR. Še vedno je zagotovljena visoka stopnja varstva potrošnikov, saj ta določba ne vpliva na pravico do pomoči, oskrbe in informacij. Obremenitev nacionalnih izvršilnih organov bi se zaradi posredovanja v spornih primerih lahko nekoliko povečala. Z ozko opredelitvijo višje sile se zmanjša možnost za različne razlage, potrebnih pa bi bilo tudi manj posredovanj.

V oceni učinka je bila zato za najprimernejšo izbrana možnost A, saj zagotavlja pošteno ravnovesje med interesi potnikov in železniškega sektorja. Dokazno breme o obstoju višje sile nosi prevoznik v železniškem prometu.

Vprašanja drugotnega pomena

Za številna vprašanja drugotnega pomena v zvezi z informacijami, nediskriminacijo, CIV, načrti ravnanja v nepredvidljivih razmerah, pravico do uporabe pravnih sredstev in reševanja pritožb s strani prevoznikov v železniškem prometu je predlagana samo ena možnost politike.

| Informacije za vse potnike |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Informacije o pravicah potnikov v železniškem prometu se zagotovijo skupaj z vozovnico; • informacije o pravicah potnikov se zagotovijo na postajah in na vlakih |

| Prepoved diskriminacije |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Preprečuje se diskriminacija na podlagi državljanstva, lokacije ali valute plačila |

| CIV |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Zagotovi se skladnost med Uredbo in pravili iz COTIF/CIV |

Skladnost med navedenimi akti se zagotovi tako, da se Komisija pooblasti za posodobitev Priloge I k Uredbi, s katerimi bo vanjo prenesla spremembe CIV in tako zagotovila skladnost med njima.

Načrti ravnanja v nepredvidljivih razmerah

- Obveznosti neprekinjenega opravljanja storitev in načrtovanja ravnanja v nepredvidljivih razmerah ne veljata samo za prevoznike v železniškem prometu, temveč tudi za druge akterje

Z delitvijo bremena z drugimi zainteresiranimi stranmi se bodo omejili stroški za prevoznike v železniškem prometu.

Pravica do povrnitve stroškov

- Pravica so povrnitve stroškov s strani tretjih oseb

Prevozniki v železniškem prometu bodo lahko lažje uveljavljali pravico do povrnitve stroškov s strani tretjih oseb, ki so odgovorne za zamude.

Reševanje pritožb s strani prevoznikov v železniškem prometu

- Določijo se roki, do katerih lahko potniki vložijo pritožbe

Z določitvijo rokov za vložitev pritožb se bodo zmanjšali stroški, saj podatkov o incidentu ne bo treba hraniti prek daljših obdobj.

3.5. Temeljne pravice

Člen 38 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije zahteva, da je zagotovljena visoka raven varstva potrošnikov. Člen 26 Listine poziva k vključevanju invalidnih oseb in od držav članic zahteva, da sprejmejo ukrepe za zagotavljanje njihove samostojnosti, socialne in poklicne vključenosti ter sodelovanja v življenju skupnosti. S krepitvijo pravic potnikov v železniškem prometu v EU se bo že tako visoka raven varstva potrošnikov še zvišala.

4. PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun EU.

5. DRUGI ELEMENTI

5.1. Načrti za izvedbo ter ureditev spremljanja, ocenjevanja in poročanja

Komisija bo izvajanje in učinkovitost te pobude spremljala na podlagi kazalnikov uspešnosti, kot so na primer število izvzetih storitev, delež osebja, ki se udeležuje usposabljanj o ravnanju z invalidnimi osebami, število prošenj za pomoč, spoštovanje zahtev glede zagotavljanja informacij, število prodanih enotnih vozovnic, število pritožb in izplačila nadomestil. Pet let po začetku veljavnosti predlaganega zakonodajnega akta bo Komisija ocenila, ali so v njem zastavljeni cilji izpolnjeni.

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu
(prenovitev)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ~~ustanovitvi Evropske skupnosti~~ delovanju Evropske unije
in zlasti člena ~~71~~ 91 (1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske ~~K~~komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij²,

v skladu s ~~postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe, glede na skupno besedilo, ki ga je~~
~~odobril Spravni odbor dne 31. julija 2007~~³ z rednim zakonodajnim postopkom ,

ob upoštevanju naslednjega:

↓ novo

(1) Potrebni je več sprememb Uredbe (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta⁴. Zaradi jasnosti bi bilo treba navedeno uredbo prenoviti.

¹ UL C , , str. .

² UL C , , str. .

³ ~~Mnenje Evropskega parlamenta z dne 28. septembra 2005 (UL C 227 E, 21.9.2006, str. 490), Skupno stališče Sveta z dne 24. julija 2006 (UL C 289 E, 28.11.2006, str. 1), Stališče Evropskega parlamenta z dne 18. januarja 2007 (še ni objavljeno v Uradnem listu), Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 25. septembra 2007 in Sklep Sveta z dne 26. septembra 2007.~~

⁴ Uredba (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14).

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 1

- (2) V okviru skupne prometne politike je pomembno zagotoviti uporabniške pravice potnikov v železniškem prometu ter izboljšati kakovost in učinkovitost storitev železniškega prevoza potnikov, kar lahko pripomore k povečanju deleža železniškega prevoza v primerjavi z drugimi ~~vrstami~~ načinimi prevoza.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 2
(prilagojeno)

~~Sporočilo Komisije „Strategija varstva potrošnikov 2002–2006“⁵ si je postavila za cilj doseganje visoke ravni varstva potrošnikov na področju prevoza v skladu s členom 153(2) Pogodbe.~~

↓ novo

- (3) Kljub znatnemu napredku na področju zaščite potrošnikov v Uniji so še vedno potrebne nadaljnje izboljšave za zaščito pravic potnikov v železniškem prometu.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 3

- (4) Potnik v železniškem prometu je šibkejša stran prevozne pogodbe, zato bi bilo treba njegove pravice v tem pogledu zaščititi.

↓ novo

- (5) S priznavanjem enakih pravic potnikom, ki potujejo v mednarodnem in notranjem železniškem prometu, bi se morali povišati raven varstva potrošnikov v Uniji ter zagotoviti enaki konkurenčni pogoji za prevoznike v železniškem prometu in enotna raven pravic za potnike.

- (6) Mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov se po svoji naravi razlikujejo od storitev na dolgih relacijah. Države članice bi zato morale imeti možnost, da mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov, ki niso čezmejne storitve znotraj Unije, izvzamejo iz nekaterih določb o pravicah potnikov.

⁵ ~~UL C 137, 8.6.2002, str. 2.~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 24
(prilagojeno)
⇒ novo

- (7) Cilj te uredbe je izboljšati storitve železniškega prevoza potnikov v Uniji ~~Skupnosti~~. Zato bi morale države članice imeti možnost, da začasno odobrijo odstopanja za storitve v regijah, pri katerih se znaten del storitve izvaja izven Unije, ~~Skupnosti~~ ⇒ če je na delu takšnih storitev, ki se zagotavlja na ozemlju teh držav članic, v skladu z njihovim nacionalnim pravom zagotovljena zadovoljiva raven pravic potnikov ⇐.

↓ novo

- (8) Vendar se ta odstopanja ne bi smela uporabljati za določbe te uredbe, ki olajšujejo uporabo prevoznih storitev v železniškem prometu invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo. Poleg tega se odstopanja ne bi smela uporabljati v zvezi s pravicami oseb, ki želijo kupiti vozovnico za potovanje z vlakom, da to storijo brez nepotrebnih težav, določbami o odgovornosti prevoznikov v železniškem prometu glede potnikov in njihove prtljage, zahtevo, da je prevoznik v železniškem prometu ustrezno zavarovan, ter zahtevo, da prevozniki v železniškem prometu sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev osebne varnosti potnikov na železniških postajah in vlakih ter za obvladovanje tveganja.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 4
⇒ novo

- (9) Med pravice uporabnikov prevoznih storitev v železniškem prometu sodi prejemanje informacij v zvezi s prevozno storitvijo pred in med potovanjem. Če je le mogoče, bi morali prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic te informacije kar se da hitro zagotoviti vnaprej. ⇒ Te informacije bi bilo treba zagotoviti v obliki, dostopni invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo. ⇐

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 5
(prilagojeno)

- (10) Podrobnejše zahteve glede zagotavljanja potovalnih informacij ~~bode~~ so določene v tehničnih specifikacijah za interoperabilnost (TSI) iz Uredbe Komisije

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 6
(prilagojeno)

~~(11)~~ Krepitev pravic potnikov v železniškem prometu bi morala temeljiti na obstoječem ~~sistemu mednarodnega~~ pravu o tej zadevi iz Dodatka A – Enotna pravila za pogodbe vo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV) h Konvenciji o mednarodnih ~~železniških prevozih~~ železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je spremenjena s Protokolom o spremembi Konvencije o mednarodnih ~~železniških prevozih~~ železniškem prometu z dne 3. junija 1999 (Protokol iz leta 1999). Vendar je zaželeno področje uporabe te uredbe razširiti in zaščititi ne le potnike v mednarodnem železniškem prometu, temveč tudi potnike v notranjem železniškem prometu. ☒ Unija je h konvenciji COTIF pristopila 23. februarja 2013. ☒

↓ novo

(12) V okviru prodaje vozovnic za prevoz potnikov bi morale države članice sprejeti vse potrebne ukrepe za prepoved diskriminacije na podlagi državljanstva ali prebivališča, ne glede na to, ali je zadevni potnik trajno ali začasno prisoten v drugi državi članici. Navedeni ukrepi bi se morali nanašati na vse prikrite oblike diskriminacije, ki bi z uporabo meril, kot so prebivališče, fizična ali digitalna lokacija, lahko imele enak učinek. Glede na razvoj spletnih platform za prodajo potniških vozovnic bi morale države članice posebno pozornost posvetiti temu, da do diskriminacije ne prihaja med dostopanjem do spletnih vmesnikov ali nakupom vozovnic. Kljub temu ureditve prevoza, ki vključujejo socialne tarife, ne bi smele biti samodejno izključene, pod pogojem, da so sorazmerne in neodvisne od državljanstva oseb, ki jih zadevajo.

(13) Vse večja priljubljenost kolesarjenja v Uniji vpliva tudi širše na sektorja mobilnosti in turizma. S povečanjem deleža uporabe železnic in kolesarjenja v strukturi načinov prevoza se zmanjšuje vpliv prometa na okolje. Zato bi morali prevozniki v železniškem prometu kar najbolj olajšati združevanje potovanj s kolesom in vlakom, zlasti tako, da potnikom dovolijo, da kolesa vzamejo s seboj na vlak.

⁶ Uredba Komisije (EU) št. 454/2011 z dne 5. maja 2011 o tehnični specifikaciji za interoperabilnost v zvezi s podsistemom „telematske aplikacije za potniški promet“ vseevropskega železniškega sistema (UL L 123, 12.5.2011, str. 11).

⁷ UL L 110, 20.4.2001, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2007/32/ES (UL L 141, 2.6.2007, str. 63).

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 7
(prilagojeno)

- (14) Prevozniki v železniškem prometu bi morali ~~sodelovati pri zagotavljanju lažjega olajšati~~ prehoda potnikov ~~železniškega prometa v železniškem prometu~~ od enega operaterja k drugemu s pomočjo izdaje enotnih vozovnic, če je to mogoče.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 8

~~Zagotavljanje informacij in vozovnic potnikom železniškega prometa bi morale biti olajšane s prilagoditvijo računalniško podprtih sistemov skupni specifikaciji.~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 9

~~Nadaljnji razvoj sistemov za potovalne informacije in rezervacije bi moral potekati skladno s TSI.~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 10
(prilagojeno)
⇒ novo

- (15) ⇒ Z vidika Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov ter z namenom, da se invalidnim osebam in osebam z zmanjšano mobilnostjo zagotovijo možnosti potovanja po železnici, primerljive z možnostmi drugih državljanov, bi bilo treba določiti pravila o nediskriminaciji in pomoči med potovanjem. ⇐ ~~Storitve železniškega prevoza potnikov naj bodo v korist vseh državljanov. Tako bi morale imeti i~~ Invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo, naj bo vzrok zanjo invalidnost, starost ali kateri koli drugi dejavnik, ~~možnosti za potovanje po železnici, primerljive s tistimi, ki jih imajo drugi državljanjani. Invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo imajo, tako kot vsi drugi državljanjani, pravico do prostega gibanja, svobode izbire in nediskriminacije. Med drugim bi bilo treba posvetiti posebno pozornost zagotavljanju informacij invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v zvezi z dostopnostjo do prevoznih storitev v železniškem prometu, pogoji dostopa do tirnih vozil in njihovo opremo. Da bi bili potniki z omejeno možnostjo zaznavanja kar najboljše obveščeni o zamudah, bi bilo treba uporabljati optične in akustične sisteme. Invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo bi morale imeti možnost kupiti vozovnico na vlaku brez dodatnih stroškov. ⇒ Osebe bi morale biti ustrezno usposobljene, da se odzove na potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, zlasti, ko jim nudijo pomoč. Za zagotovitev enakih pogojev potovanja bi morala biti takim osebam na postajah in na vlaku pomoč na voljo vedno, kadar obratujejo vlaki, ter ne samo ob določenih urah. ⇐~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 11
(prilagojeno)
⇒ novo

- (16) Prevozniki v železniškem prometu in ~~upravniki~~ upravljavci postaj bi morali upoštevati potrebe invalidnih oseb ali oseb z omejeno mobilnostjo, skladno s TSI za osebe z omejeno mobilnostjo, ~~da bi zagotovili, da~~ ☒ Poleg tega ☒ ~~se~~ ☒ bi morali biti ☒ v skladu s pravili ~~Skupnosti~~ ☒ Unije ☒ o javnih naročilih ☒, zlasti z Direktivo 2014/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta⁸, ☒ vse zgradbe in ~~vozna sredstva~~ irna vozila dostopna s postopnim odpravljanjem fizičnih in funkcionalnih ovir pri nabavi novega materiala ali pri izvajanju gradbenih ali večjih obnovitvenih del.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 14
(prilagojeno)
⇒ novo

- (17) Zaželeno je, da bi ta uredba uvedla sistem nadomestil za potnike v primeru zamude, povezane z odgovornostjo prevoznikov v železniškem prometu, na isti podlagi kot mednarodni sistem, ki ga zagotavlja COTIF, ~~in zlasti z njegovi dodatki~~ ☒ Enotnimi pravili ☒ CIV, ki se nanašajo na pravice potnikov. ☒ V primeru zamude pri storitvi prevoza potnikov bi morali prevozniki v železniškem prometu potnikom zagotoviti nadomestilo kot odstotni delež cene vozovnice. ☒

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 12
⇒ novo

- (18) Prevozniki v železniškem prometu bi obvezno morali biti zavarovani ali bi morali skleniti enakovreden dogovor o odgovornosti do potnikov ~~železniškega prometa v železniškem prometu~~ v primeru nesreč. ~~Najnižja zavarovalna vsota za prevoznike v železniškem prometu bi morala biti predmet prihodnjega pregleda.~~ ☒ Kadar država članica določi najvišji znesek odškodnine za primer smrti ali telesne poškodbe potnika, bi morala biti ta odškodnina najmanj enaka znesku, določenemu v enotnih pravilih CIV. ☒

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 13

- (19) Krepitev pravic do nadomestila in pomoči v primeru zamud, zamujenih ~~zvez~~ vlakov povezav ali odpovedi prevozne storitve v prometu naj bi spodbudila delovanje trga storitev železniškega potniškega prometa v korist potnikov.

⁸ Direktiva 2014/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju in razveljavitvi Direktive 2004/18/ES (UL L 94, 28.3.2014, str. 65).

↓ novo

- (20) V primeru zamud bi potniki morali imeti možnost za nadaljevanje ali preusmeritev potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza. V takem primeru bi bilo treba upoštevati potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo.
- (21) Vendar pa prevozniku v železniškem prometu ne bi smelo biti treba plačati nadomestila, če lahko dokaže, da je do zamude prišlo zaradi izrednih vremenskih razmer ali večjih naravnih nesreč, ki so ogrozile varno izvajanje storitve. Vsak tak dogodek bi moral imeti značilnosti izredne naravne nesreče in ne vremenskih dogodkov, ki se lahko pričakujejo v zadevnem letnem času, kot so na primer jesenske nevihte ali redne poplave v mestih, ki jih povzroči plimovanje ali taljenje snega. Prevozniki v železniškem prometu bi morali dokazati, da zamude niso mogli niti predvideti niti preprečiti, čeprav so za to sprejeli vse razumne ukrepe.
- (22) Upravljalci postaj bi morali v sodelovanju z upravljavci infrastrukture in prevozniki v železniškem prometu pripraviti načrte ravnanja v nepredvidljivih razmerah, da bi kar najbolj zmanjšali učinke večjih prekinitev storitev ter običalim potnikom zagotovili ustrezne informacije in oskrbo.
- (23) Ta uredba ne bi smela omejevati pravic prevoznikov v železniškem prometu, da zahtevajo nadomestilo od katere koli osebe, vključno s tretjimi osebami, v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 15

- (24) Kadar država članica ~~odobri~~ prevozniku v železniškem prometu odobri neizvajanje določb te uredbe, bi morala spodbujati prevoznike v železniškem prometu, v posvetovanju z organizacijami, ki zastopajo potnike, da uvedejo nadomestila in pomoč v primeru večjih prekinitev storitev železniškega prevoza potnikov.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 16

- (25) Zaželeno je tudi, da se žrtve nesreč in vzdrževane družinske člane razbremeni kratkotrajnih finančnih skrbi neposredno po nesreči.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 17

- (26) V interesu potnikov ~~železniškega prometa~~ železniškem prometu je, da se v dogovoru z javnimi organi sprejmejo ustrezni ukrepi za zagotovitev osebne varnosti potnikov na postajah in vlakih.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 18

- (27) Potniki v železniškem prometu bi morali imeti možnost, da pritožbo v zvezi s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz te uredbe, predložijo kateremu koli zadevnemu prevozniku v železniškem prometu, in pravico do odgovora v razumnem roku.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 19
⇒ novo

- (28) Prevozniki v železniškem prometu ⇒ in upravljavci postaj ⇐ bi morali določiti, ⇒ objaviti, ⇐ upravljati in spremljati standarde kakovosti za storitve železniškega prevoza potnikov.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 20

~~Vsebina te uredbe bi morala biti pregledana glede na prilagoditev finančnih zneskov na inflacijo ter glede zahtev v zvezi z informacijami in kakovostjo storitev ob upoštevanju tržnega razvoja in vpliva te uredbe na kakovost storitev.~~

↓ novo

- (29) Za ohranitev visoke ravni varstva potrošnikov v železniškem prometu bi se morale od držav članic zahtevati, da določijo nacionalne izvršilne organe, ki bodo podrobno spremljali in izvrševali to uredbo na nacionalni ravni. Ti organi bi morali imeti možnost, da sprejmejo različne izvršilne ukrepe. Potniki bi morali imeti možnost, da se tem organom pritožijo glede morebitnih kršitev te uredbe. Ti organi bi morali med seboj sodelovati, da zagotovijo ustrezno obravnavo takšnih pritožb.

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 21
(prilagojeno)
⇒ novo

- (30) ⇒ Obdelava osebnih podatkov bi se morala izvajati v skladu s predpisi Unije o varstvu osebnih podatkov, zlasti z ⇐ Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta⁹ ~~Ta uredba ne bi smela posegati v Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in~~

⁹ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 22

- (31) Države članice bi morale ~~predvideti~~ določiti kazni za kršitve te uredbe in zagotoviti izvajanje teh kazni. Kazni, med katerimi bi lahko bilo tudi plačilo nadomestila zadevni osebi, bi morale biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
-

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 23
(prilagojeno)

- (32) Ker ciljev te uredbe, namreč razvoja železnic Unije Skupnosti in uvedbe pravic potnikov, ni mogoče v ustrezni meri doseči na ravni držav članic in jih je lažje dosežati na ravni Unije Skupnosti, lahko Unija Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ta uredba ne ~~prekoračuje~~ presega tistega, kar je potrebno za doseg teh ciljev.
-

↓ novo

- (33) Da se zagotovi visoka raven zaščite potnikov, bi bilo treba v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov za spreminjanje Prilog I, II in III v zvezi z Enotnimi pravili CIV, za določanje minimalne ravni informacij, ki jih morajo zagotoviti prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic, in minimalnih standardih kakovosti storitev ter za prilagajanje zneskov, navedenih v tej uredbi, glede na inflacijo. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje¹¹. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente istočasno kot strokovnjaki iz držav članic, njihovi strokovnjaki pa se lahko sistematično udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.
-

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 25
(prilagojeno)

~~Prevozniki v železniškem prometu v nekaterih državah članicah se lahko srečajo s težavami glede uporabe vseh določb te uredbe ob njenem začetku veljavnosti. Zato bi morale biti~~

¹⁰ ~~UL L 281, 23.11.1995, str. 31. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1)~~

¹¹ UL L 123, 12.5.2016, str. 1.

~~državam članicam omogočeno odobriti odstopanja od uporabe določb te uredbe glede storitev železniškega prevoza potnikov v notranjem prometu na dolge relacije. Vendar se začasno odstopanje ne bi smelo uporabljati glede določb te uredbe, ki omogočajo invalidnim osebam ali osebam z omejeno mobilnostjo dostop do potovanja z vlakom, ki omogočajo tistim, ki želijo kupiti vozovnico za potovanje z vlakom, da to storijo brez pretiranih težav, in tistih določb o odgovornosti prevoznikov v železniškem prometu glede potnikov in njihove prtljage, zahtevi, da je prevoznik v železniškem prometu ustrezno zavarovan, ter zahtevi, da ti prevozniki v železniškem prometu sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev osebne varnosti potnikov na železniških postajah in vlakih ter za obvladovanje tveganja.~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 26

~~Urbane, suburbanne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov se razlikujejo od storitev na dolgih relacijah. Zato bi morale biti državam članicam, z izjemo določenih določb, ki bi se morale uporabljati za vse storitve železniškega prevoza potnikov v vsej Skupnosti, omogočeno odobriti odstopanja od uporabe določb te uredbe glede urbanih, suburbanih in regionalnih storitev železniškega prevoza potnikov.~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 27

~~Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil¹².~~

↓ 1371/2007/ES uvodna izjava 28

~~Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila za sprejetje izvedbenih ukrepov. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te uredbe ali za njeno dopolnitev z novimi nebitvenimi določbami, jih je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.~~

↓ novo

(34) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela iz Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti iz členov 21, 26, 38 in 47, ki določajo prepoved vsakršne diskriminacije, vključenost invalidov, visoko raven varstva potrošnikov ter pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča. Sodišča držav članic morajo to uredbo uporabljati ob upoštevanju teh pravic in načel –

¹² UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Poglavje I

Splošne določbe

Člen 1

Vsebina Predmet urejanja

Ta uredba vsebuje določa pravila ☒ za železniški prevoz ☒ v zvezi z:

~~(a) informacijami, ki jih morajo zagotavljati prevozniki v železniškem prometu, s sklepanjem pogodb o prevozu, z izdajanjem vozovnic in delovanjem računalniško podprtega sistema informiranja in rezervacij za železniški promet;~~

↓ novo

(a) nediskriminacijo med potniki v zvezi s pogoji prevoza;

↓ 1371/2007/ES

(b) odgovornostjo prevoznikov v železniškem prometu in njihovimi obveznostmi v zvezi z zavarovanjem potnikov in njihove prtljage;

~~(c) obveznostmi prevoznikov v železniškem prometu do potnikov v primeru zamud;~~

↓ novo

(c) pravicami potnikov v primeru nesreče s smrtnim izidom ali osebno poškodbo oziroma izgubo ali poškodbo prtljage, ki se zgodi pri uporabi storitev železniškega prevoza;

(d) pravicami potnikov v primeru odpovedi ali zamude;

- ⇒ (e) minimalnimi informacijami, ki jih je treba zagotoviti potnikom;
- (~~df~~) ~~zaščite~~ ⇒ nediskriminacijo in ⇒ obvezno pomočjo invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo, ~~ki potujejo po železnici~~;
- (~~eg~~) določanjem in spremljanjem standardov kakovosti za prevozne storitve v prometu; in obvladovanjem tveganj v zvezi z osebno varnostjo potnikov; ~~in~~
- (~~h~~) reševanjem pritožb;
- (~~fi~~) splošnimi predpisi o izvrševanju.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja po vsej Skupnosti Uniji za ~~vsa~~ potovanja in storitve železniškega prevoza v notranjem in mednarodnem prometu , ki jih zagotavlja en ali več prevoznikov v železniškem prometu z licenco v skladu z Direktivo 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta¹³ ~~Sveta 95/18/ES z dne 19. junija 1995 o izdaji licence prevoznikom v železniškem prometu¹⁴~~.
- ~~2. Ta uredba se ne uporablja za prevoznike v železniškem prometu in prometne storitve, ki niso imetniki licence v skladu z Direktivo 95/18/ES.~~
- ~~3. Ob začetku veljavnosti te uredbe se po vsej Skupnosti za vse storitve železniškega prevoza potnikov uporabljajo členi 9, 11, 12, 19, 20(1) in 26.~~
- ~~4. Država članica lahko, z izjemo določb iz odstavka 3, za obdobje največ 5 let, ki se lahko dvakrat podaljša za obdobje 5 let, pregledno in brez diskriminacije odobri odstopanje od uporabe določb te uredbe za notranje storitve železniškega prevoza potnikov.~~
- ~~5. Z izjemo določb iz odstavka 3 tega člena lahko država članica odstopa od uporabe določb te uredbe. Za razlikovanje med urbanimi, suburbanimi in regionalnimi storitvami železniškega prevoza potnikov države članice uporabljajo opredelitve iz Direktive Sveta 91/440/ES z dne 29. julija 1991 o razvoju železnic Skupnosti¹⁵. Pri uporabi teh opredelitev države članice uporabljajo naslednja merila: oddaljenost, pogostost storitev, število predvidenih postankov, vozni park, sistem vozovnic, nihanje v številu potnikov med konicami in izven njih, kodo vlaka in vozne rede.~~

¹³ UL L 343, 14.12.2012, str. 32.

¹⁴ UL L 143, 27.6.1995, str. 70. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/49/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 164, 30.4.2004, str. 44).

¹⁵ UL L 237, 24.8.1991, str. 25. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2006/103/ES (UL L 363, 20.12.2006, str. 344).

~~6. Država članica lahko za obdobje največ 5 let, ki se lahko podaljša, pregledno in brez diskriminacije, odobri odstopanje od uporabe določb te uredbe za določene prevozne storitve v prometu ali potovanja, ker se znaten del prevozne storitve železniškega prevoza potnikov, ki vključuje vsaj en v voznem redu predviden postajni postanek, izvaja izven Skupnosti.~~

~~7. Države članice obvestijo Komisijo o odstopanjih, odobrenih na podlagi odstavkov 4, 5 in 6. Komisija sprejme ustrezne ukrepe, če se zdi, da tako odstopanje ni v skladu z določbami tega člena. Najpozneje 3. decembra 2014 Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o neizvajanjih, odobrenih na podlagi odstavkov 4, 5 in 6.~~

↓ novo

2. Države članice lahko ob upoštevanju odstavka 4 iz uporabe te uredbe izvzamejo naslednje storitve:

- (a) mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov, kot so navedene v Direktivi 2012/34/EU, razen čezmejnih storitev v Uniji;
- (b) storitve mednarodnega potniškega prometa, od katerih se znaten del, ki vključuje vsaj en v voznem redu predviden postajni postanek, izvaja izven Skupnosti, pod pogojem, da so pravice potnikov ustrezno zagotovljene v skladu z zadevno nacionalno zakonodajo na ozemlju države članice, ki odobri odstopanje.

3. Države članice obvestijo Komisijo o odstopanjih, odobrenih na podlagi točk (a) in (b) odstavka 2, ter o ustreznosti njihovih nacionalnih zakonov na njihovem ozemlju za namene točke (b) odstavka 2.

4. Členi 5, 10, 11 in 25 ter poglavje V se uporabljajo za vse storitve železniškega prevoza potnikov iz odstavka 1, vključno s storitvami, ki so izvzete v skladu s točkama (a) in (b) odstavka 2.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej uredbi:

- (1) „prevoznik v železniškem prometu“ pomeni prevoznika v železniškem prometu, kakor je opredeljen v členu ~~2~~ 3(1) Direktive ~~2001/14/ES¹⁶~~ 2012/34/EU, in vsako

¹⁶ ~~Direktiva 2001/14/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2001 o dodeljevanju železniških infrastrukturnih zmogljivosti, naložitvi uporabnin za uporabo železniške infrastrukture (UL L 75, 15.3.2001, str. 29). Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/49/ES.~~

~~javno ali zasebno podjetje, ki se ukvarja s prevozom blaga in/ali potnikov po železnici, pri čemer mora zadevno podjetje zagotoviti vleko; tu so zajeta tudi podjetja, ki zagotavljajo samo vleko;~~

~~2. „prevoznik“ pomeni pogodbenega prevoznika v železniškem prometu, s katerim je potnik sklenil prevozno pogodbo, ali niz zaporednih prevoznikov v železniškem prometu, ki jih lahko zavezuje ta pogodba;~~

~~3. „nadomestni prevoznik“ pomeni prevoznika v železniškem prometu, ki ni sklenil prevozne pogodbe s potnikom, vendar mu je pogodbeni prevoznik v železniškem prometu v celoti ali deloma poveril izvedbo prevoza po železnici;~~

(42) ~~„upravljavec infrastrukture“ pomeni~~ ⇒ upravljavca infrastrukture, ⇐ ~~vsak organ ali podjetje, odgovorno predvsem za vzpostavitev in vzdrževanje celote ali dela železniške infrastrukture po opredelitvi iz člena~~ kakor je opredeljen v členu 3 Direktive ~~91/440/EGS~~ 2012/34/EU, kar lahko obsega tudi upravljanje sistemov nadzora in varnosti te infrastrukture; naloge, ki jih ima upravljavec infrastrukture v omrežju ali delu omrežja, se lahko dodelijo različnim organom ali podjetjem;

(53) ~~„upravljavec postaje“ pomeni organizacijski subjekt v državi članici, na katerega je bila prenesena odgovornost za upravljanje železniške postaje in ki je lahko upravljavec infrastrukture;~~

(64) ~~„organizator potovanja“ pomeni organizatorja ali posrednika, pri katerem ne gre za prevoznika v železniškem prometu v smislu~~ ~~točk 2 in 3 člena 23(8) in (9) Direktive Sveta 90/314/EGS~~⁴⁷ (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁸;

(75) ~~„prodajalec vozovnic“ pomeni vsakega posrednika prevoznih storitev v železniškem prometu, ki sklepa~~ ~~prevozne pogodbe o prevozu~~ in prodaja vozovnice v svojem imenu ali v imenu prevoznika v železniškem prometu;

(86) ~~„pogodba o prevozu“ pomeni pogodbo o prevozu, za katerega se zahteva plačilo, ali brezplačnem prevozu med prevoznikom v železniškem prometu ali prodajalcem vozovnic in potnikom o zagotovitvi ene ali več prevoznih storitev;~~

(97) ~~„rezervacija“ pomeni dovoljenje, pisno ali elektronsko, ki daje prevoznemu subjektu pravico do prevoza na podlagi predhodno potrjenih dogovorov o prevozu za določeno osebo;~~

(108) ~~„enotna vozovnica“ pomeni vozovnico ali vozovnice, ki predstavljajo~~ ~~eno~~ ~~prevozno pogodbo o prevozu~~ ~~oza~~ zaporednih ~~storitve~~ ~~in~~ železniškega prevoza enega ali več prevoznikov v železniškem prometu;

¹⁷ ~~Direktiva Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih (UL L 158, 23.6.1990, str. 59)~~

¹⁸ ~~Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L 326, 11.12.2015, str. 1).~~

↓ novo

(9) „storitev“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, ki deluje med železniškimi postajami ali postajališči po voznem redu;

(10) „potovanje“ pomeni prevoz potnika med postajo odhoda in postajo prihoda na podlagi ene pogodbe o prevozu;

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

⇒ novo

(11) „storitev železniškega prevoza potnikov v notranjem prometu“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, pri kateri ni prečkanja meje države članice;

⇒ (12) „storitev mednarodnega potniškega prometa“ pomeni storitev mednarodnega potniškega prometa, kot je opredeljena v členu 3(5) Direktive 2012/34/EU; ⇐

~~(12)~~ (13) „zamuda“ pomeni časovno razliko med časom prihoda potnika, načrtovanega v skladu z objavljenim voznim redom, in časom njegovega dejanskega ali pričakovanega prihoda ☒ na končno namembno postajo ☒;

~~(13)~~ (14) „večkratna vozovnica“ ali „sezonska vozovnica“ pomeni vozovnico za neomejeno število voženj, ki omogoča veljavnemu imetniku potovanje z vlakom na določeni progi ali omrežju ~~med~~ določenem obdobjem;

↓ novo

(15) „zamujena povezava“ pomeni okoliščino, ko potnik zamudi eno ali več storitev na potovanju, do katere pride zaradi zamude ali odpovedi ene ali več prejšnjih storitev;

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

⇒ novo

~~14. „računalniško podprti sistem informiranja in rezervacij za železniški promet (Computerised Information and Reservation System for Rail Transport – CIRSRT)“ pomeni računalniško podprti sistem, ki vsebuje informacije o železniških prevozih, ki jih ponujajo prevozniki v železniškem prometu; informacije o storitvah za potnike, shranjene v CIRSRT, obsegajo:~~

~~(a) vozne rede storitev prevoza potnikov;~~

~~(b) razpoložljivost sedežev pri storitvah prevoza potnikov;~~

~~(c) prevoznine in posebne pogoje;~~

~~(d) dostopnost vlakov za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo;~~

~~(e) možnosti za rezervacijo ali izdajo vozovnic ali enotnih vozovnic, kolikor so nekatere od teh možnosti ali vse te možnosti na razpolago uporabnikom;~~

~~(1516) „invalidna oseba“ ali in „oseba z omejeno mobilnostjo“ pomenita katero koli osebo, katere mobilnost je pri uporabi prevoza zmanjšana zaradi kakršne koli s trajnimi ali začasnimi telesnimi, duševnimi, invalidnosti (senzorične ali gibalne, stalne ali začasne), intelektualnimi nezmožnosti ali prizadetosti, ali senzoričnimi okvarami katerega koli drugega vzroka invalidnosti, ⇨ ki jih v povezavi z različnimi ovirami lahko omejujejo, da ne morejo tako kot drugi potniki polno in učinkovito uporabljati storitev prevoza, ⇐ ali osebe, ki so pri uporabi prevoza funkcionalno ovirane zaradi svoje starosti zaradi starosti, in katere stanje zahteva posebno pozornost in prilagajanje storitev, ki so na voljo vsem potnikom, njenim posebnim potrebam;~~

~~(1617) „splošni pogoji prevoza“ pomeni pogoje prevoznika v železniškem prometu v obliki splošnih pogojev ali tarif, ki pravno veljajo v vsaki državi članici in ki so postali s sklenitvijo pogodbe o prevozu njen sestavni del;~~

~~(1718) „vozilo“ pomeni motorno vozilo ali priklopnik, ki se prevaža na tirnem vozilu v času, ko se prevažajo potniki;~~

↓ novo

(19) „Enotna pravila CIV“ pomeni Enotna pravila za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV), kot so določena v Dodatku A h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF).

↓ 1371/2007/ES

Poglavje II

Pogodba o prevozu~~revozna pogodba~~, informacije in vozovnice

Člen 4

Pogodba o prevozu~~revozna pogodba~~

Ob upoštevanju določb tega poglavja je sklepanje in izvajanje ~~prevozne pogodbe~~ pogodbe o prevozu ter zagotavljanje informacij in vozovnic urejeno z določbami iz II. dela in III. dela iz Priloge I.

↓ novo

Člen 5

Nediskriminatorni pogoji pogodbe o prevozu

Brez poseganja v socialne tarife bi morali prevozniki v železniškem prometu ali prodajalci vozovnic splošni javnosti ponujati pogodbene pogoje in tarife, ki ne povzročajo neposredne ali posredne diskriminacije na podlagi državljanstva ali prebivališča končne stranke ali na podlagi sedeža prevoznika v železniškem prometu ali prodajalca vozovnic v Uniji.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

⇒ novo

Člen ~~5~~ 6

Kolesa

~~Prevozniki v železniškem prometu omogočijo potnikom, da Potniki imajo pravico na vlak prineseti kolesa, po potrebi proti ⇒ razumnemu ⇐ plačilu, če so preprosto obvladljiva, kadar to ne vpliva neugodno na specifično železniško storitev in če vozna sredstva to dopuščajo. ⇒ Svoja kolesa morajo ves čas potovanja imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ne povzročijo nevšečnosti ali škode drugim potnikom, na opremi za mobilnost, prtljagi ali pri opravljanju železniških storitev. Prevoz koles se lahko zavrne ali omeji zaradi varnostnih ali operativnih razlogov pod pogojem, da prevozniki v železniškem prometu, prodajalci vozovnic, organizatorji potovanja in, kadar je to ustrezno, upravljavci postaj, potnike obvestijo o pogojih za takšno zavrnitev ali omejitev v skladu z Uredbo (EU) št. 454/2011. ⇐~~

Člen ~~6~~ 7

Izključitev odstopanja od obveznosti in omejevalnih določb

1. Obveznosti do potnikov v skladu s to uredbo ni mogoče omejevati ali od njih odstopati, še zlasti ne z omejevalnimi klavzulami ali klavzulami o odstopanju od teh obveznosti v ~~prevozni pogodbi~~ pogodbi o prevozu.
2. Prevozniki v železniškem prometu lahko potnikom ponudijo pogodbene pogoje, ki so zanje ugodnejši od pogojev, določenih v tej uredbi.

Člen ~~7~~ 8

Obveznost zagotavljanja informacij o ukinitvi prevoznih storitev v prometu

Prevozniki v železniškem prometu ali, po potrebi, pristojni organi, odgovorni za pogodbe o opravljanju železniških storitev po javnem naročilu, sklepe o ukinitvi prevoznih storitev v prometu pred njihovo uveljavitvijo ⇒ stalno ali začasno ⇐ objavijo na primeren način ~~pred~~

~~njihovo uveljavitev~~ ⇒ , in sicer tudi v obliki, dostopni invalidnim osebam, v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive XXX¹⁹ ⇐.

Člen ~~8~~ 9

Potovalne informacije

1. Na zahtevo potnika prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic, ki v imenu enega ali več prevoznikov v železniškem prometu ponujajo ~~prevozne pogodbe~~ pogodbe o prevozu, ~~brez poseganja v člen 10~~ zagotovijo vsaj informacije, določene v delu I Priloge II v zvezi s potovanji, za katera zadevni prevoznik v železniškem prometu ponuja ~~prevozne pogodbe~~ pogodbo o prevozu. Te informacije, če so na razpolago, zagotovijo ~~Prodajalci vozovnic, ki v svojem imenu nudijo prevozne pogodbe~~ prodajalci vozovnic, in organizatorji potovanj ~~zagotovijo te informacije, če so na razpolago~~.
2. Prevozniki v železniškem prometu ⇐ in, če je to mogoče, prodajalci vozovnic ⇐ med potovanjem ⇐ , in sicer tudi na povezovalnih postajah, ⇐ zagotovijo potnikom vsaj informacije, določene v delu II Priloge II.
3. Informacije iz odstavkov 1 in 2 se zagotovijo v najprimernejši obliki ⇐ in sicer tudi z uporabo najsodobnejših komunikacijskih tehnologij ⇐. ~~V zvezi s tem se upoštevajo zlasti potrebe slabovidnih in/ali slušno prizadetih ljudi~~ ⇐ Predvsem je treba zagotoviti, da so te informacije dostopne invalidnim osebam v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive XXX in Uredbe (EU) št. 454/2011 ⇐.

⇓ novo

4. Upravljalci postaj in upravljalci infrastrukture dajo realnočasne podatke o vlakih, in sicer tudi o vlakih, ki jih upravljajo drugi prevozniki v železniškem prometu, nediskriminatorno na voljo prevoznikom v železniškem prometu in prodajalcem vozovnic.

⇓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

⇐ novo

Člen ~~9~~ 10

Razpoložljivost vozovnic, enotnih vozovnic in rezervacij

1. Prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic ponujajo vozovnice, ⇐ in, če so na voljo, ⇐ enotne vozovnice in rezervacije, ~~v kolikor so na razpolago~~. ⇐ Po najboljših močeh si prizadevajo ponuditi enotne vozovnice, in sicer tudi za vsa

¹⁹ Direktiva XXX o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z zahtevami glede dostopnosti proizvodov in storitev (Evropski akt o dostopnosti) (UL L X, X.X.XXXX, str. X).

čezmejna potovanja in potovanja, ki vključujejo več kot enega prevoznika v železniškem prometu. ⇐

2. Brez poseganja v odstavka 3 in 4 prevozniki v železniškem prometu ⇒ in prodajalci vozovnic ⇐ izdajajo vozovnice potnikom na vsaj enega od naslednjih načinov prodaje:

- (a) prek prodajnih mest ali ~~prodajnih~~ avtomatov ☒ za vozovnice ☒;
- (b) prek telefona, interneta ali druge široko dostopne informacijske tehnologije;
- (c) na vlakih.

~~3. Brez poseganja v odstavka 4 in 5 ⇒ Države članice lahko od ⇐ prevoznikov v železniškem prometu zahtevajo, da prevozniki v železniškem prometu izdajajo vozovnice v okviru pogodb za opravljanje storitev po javnem naročilu na vsaj ⇒ več kot ⇐ enega od naslednjih načinov prodaje.~~

~~(a) prek prodajnih mest ali prodajnih avtomatov;~~

~~(b) na vlakih.~~

43. Prevozniki v železniškem prometu nudijo možnost pridobitve vozovnic za zadevno prevozno storitev na vlaku, razen če se ta omeji ali ne dopusti iz varnostnih razlogov, razlogov, ki izhajajo iz politike boja proti goljufijam, zaradi obvezne rezervacije ali iz tehtnih komercialnih razlogov.

54. Če na postaji odhoda ni prodajnega mesta ali avtomata ☒ za vozovnice ☒, morajo biti potniki na postaji obveščeni:

- (a) o možnosti, da vozovnico kupijo prek telefona ali interneta ali na vlaku, ter o postopku takšnega nakupa;
- (b) o najbližji železniški postaji ali kraju, kjer so na voljo prodajna mesta in/ali avtomati ☒ za vozovnice ☒.

↓ novo

5. Če na postaji ni prodajnega mesta ali dostopnega avtomata za vozovnice, lahko invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo vozovnice brez dodatnih stroškov kupijo na vlaku.

6. Če so potniku izdane ločene vozovnice za potovanje, ki sestoji iz več zaporednih storitev železniškega prevoza enega ali več prevoznikov v železniškem prometu, ima enako pravico do informacij, pomoči, oskrbe in nadomestil, kot bi jo imel, če bi mu bila izdana enotna vozovnica, ta pravica pa velja za celotno potovanje od odhoda do končne postaje, razen če je bil izrecno in v pisni obliki obveščen o nasprotnem. Takšne informacije zlasti navajajo, da potnik v primeru, da zamudi povezavo, ni upravičen do pomoči ali nadomestila, ki bi temeljila na celotni dolžini potovanja. Dokazno breme, da so bile te informacije zagotovljene, nosi prevoznik v železniškem prometu, njegov zastopnik, organizator potovanja ali prodajalec vozovnic.

Člen 10

Sistemi za potovalne informacije in rezervacije

- ~~1. Prevozniki v železniškem prometu in prodajalec vozovnic za zagotavljanje informacij in izdajo vozovnic, na katere se nanaša ta uredba, uporabijo CIRSRT, ki bo oblikovan po postopkih iz tega člena.~~
- ~~2. Za namene te uredbe se uporabijo tehnične specifikacije za interoperabilnost (TSI) iz Direktive 2001/16/ES.~~
- ~~3. Komisija na podlagi predloga, ki ga predloži Evropska agencija za železniški promet (ERA), sprejme TSI telematskih aplikacij za potnike do 3. decembra 2010. TSI omogoča zagotavljanje informacij iz Priloge II in izdajo vozovnic, kakor to določa ta uredba.~~
- ~~4. Prevozniki v železniškem prometu prilagodijo svoje CIRSRT glede na zahteve, določene v TSI v skladu z načrtom uporabe iz te TSI.~~
- ~~5. Ob upoštevanju določb iz Direktive 95/46/ES prevoznik v železniškem prometu in prodajalec vozovnic drugim prevoznikom v železniškem prometu in/ali prodajalcem vozovnic ne smeta razkriti osebnih podatkov, povezanih s posameznimi rezervacijami.~~

POGLAVJE III

ODGOVORNOST PREVOZNIKOV V ŽELEZNIŠKEM PROMETU ZA POTNIKE IN NJIHOVO PRTLJAGO

Člen 11

Odgovornost glede potnikov in prtljage

Ob upoštevanju določb tega poglavja in brez poseganja v veljavne nacionalne določbe, ki potnikom podeljujejo dodatno nadomestilo za škodo, odgovornost prevoznikov v železniškem prometu glede potnikov in njihove prtljage urejajo poglavja I, III in IV IV. dela, VI. del in VII. del iz Priloge I.

Člen 12

Zavarovanje ☒ in kritje odgovornosti za primer smrti ali telesne poškodbe potnika ☒

~~1. Obveznost iz člena 9 Direktive 95/18/ES se v zvezi z odgovornostjo za potnike razume kot zahteva, da se prevoznik v železniškem prometu se ustrezno zavaruje v skladu s členom 22 Direktive 2012/34/EU in na podlagi ocene svojih tveganj ali sklene enakovreden dogovor o kritju njegovih svojih odgovornosti po tej uredbi.~~

~~2. Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o najnižji zavarovalni vsoti za prevoznika v železniškem prometu do 3. decembra 2010. Po potrebi to poročilo spremljajo primerni predlogi in priporočila o tej zadevi.~~

Člen 13

Predplačilo

1. V primeru smrti ali poškodbe potnika prevoznik v železniškem prometu iz člena 26(5) Priloge I nemudoma, najpozneje pa v petnajstih dneh po ugotovitvi identitete fizične osebe, ki je upravičena do nadomestila, izplača predplačilo v višini, ustrezni trenutnim ekonomskim potrebam ter sorazmerno z utrpjeno škodo.
2. Brez poseganja v odstavek 1 predplačilo ni nižje od 21 000 EUR na osebo v primeru smrti.
3. Predplačilo ne pomeni priznavanja odgovornosti in se lahko izravna pri pozneje izplačanih zneskih na podlagi te uredbe, vendar ni vračljivo – razen v primerih, ko je bila škoda povzročena zaradi malomarnosti ali po krivdi potnika ali ko oseba, ki je prejela predplačilo, ni bila oseba, upravičena do nadomestila.

Člen 14

Izpodbijanje odgovornosti

Četudi prevoznik v železniškem prometu izpodbija svojo odgovornost za telesne poškodbe potniku, ki ga prevaža, stori vse razumno, da pomaga potniku, ki zahteva nadomestilo za škodo od tretjih oseb.

POGLAVJE IV

ZAMUDE, ZAMUJENE ~~ZVEZE VLAKOV~~POVEZAVE IN ODPOVEDI

Člen 15

Odgovornost glede zamud, zamujenih ~~zvez vlakov~~ povezav in odpovedi

Ob upoštevanju določb tega poglavja odgovornost prevoznikov v železniškem prometu glede zamud, zamujenih ~~zvez vlakov~~ povezav in odpovedi ureja Poglavlje II IV. dela iz Priloge I.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen 16

Povračilo in preusmeritev

1. Če se ⇒ pri odhodu ali v primeru zamujene povezave med potovanjem z enotno vozovnico ⇐ z razlogom pričakuje, da bo zamuda pri prihodu na namembno ~~kraj~~ postajo po ~~prevozniki~~ pogodbi o prevozu daljša od 60 minut, imajo potniki takoj na voljo izbiro med ☒ eno od naslednjih možnosti ☒:
- (a) povračilom cene celotne vozovnice pod pogoji, po katerih je bila plačana, za del ali dele poti, ki niso bili opravljeni, in za del ali za dele poti, ki so bili že opravljeni, če potovanje glede na potnikov prvotni potovalni načrt ne služi več svojemu namenu, in ob prvi priložnosti, kadar je primerno, tudi povratno prevozno storitvijo do prvega izhodišča. Izplačilo povračila se izvede pod istimi pogoji kot izplačilo nadomestila iz člena 17; ~~ali~~
 - (b) nadaljevanjem ali spremembo potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza do namembne postaje, in sicer ob prvi priložnosti; ~~ali~~
 - (c) nadaljevanjem ali spremembo potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza do namembne postaje, in sicer s poznejšim datumom po izbiri potnika.
-

↓ novo

2. Za namene točke (b) odstavka 1 lahko primerljivo preusmeritev izvede katero koli prevozno podjetje v železniškem prometu, ta storitev pa lahko vključuje uporabo prevoza višjega razreda v drugih načinih prevoza, ne da bi potniku pri tem nastali dodatni stroški. Prevozniki v železniškem prometu si razumno prizadevajo, da bi se izognili dodatnim povezavam. Skupni čas potovanja pri uporabi drugega načina prevoza za del potovanja, ki ni bil opravljen po načrtu, pa mora biti primerljiv s časom potovanja, kot je bil prvotno načrtovan v skladu z voznim redom. Potniki se ne prerazporedijo v vozila nižjega razreda, razen če si ta vozila edino sredstvo, ki je na voljo za preusmeritev.
3. Ponudniki storitev preusmeritvenega prevoza so posebej pozorni, da se invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo pri storitvi nadomestnega prevoza zagotovi primerljiva raven dostopnosti.

Člen 17

Nadomestilo cene vozovnice

1. Ne da bi izgubil pravico do prevoza, lahko potnik v primeru zamude od prevoznika v železniškem prometu zahteva nadomestilo za zamudo med krajem odhoda in krajem prihoda, navedenima ~~na vozovnici~~ ⇒ v pogodbi o prevozu ⇐, v zvezi s katero strošek nakupa vozovnic ~~ae~~ ni bila povrnjena v skladu z določbami člena 16. Najmanjša nadomestila za zamude so:
 - (a) 25 % cene vozovnice v primeru zamude od 60 do 119 minut;
 - (b) 50 % cene vozovnice v primeru zamude 120 minut ali več.
2. Odstavek 1 se uporablja tudi za ~~Potnik~~potnike, ki imajo večkratno vozovnico ali sezonsko vozovnico za železniški prevoz. Če je pri njih ~~in pri katerih je v njenem~~ času veljavnosti ⇒ večkratne ali sezonske vozovnice ⇐ prišlo do več ~~zaporednih~~ zamud in odpovedi, lahko zahtevajo primerno nadomestilo v skladu z ureditvijo glede nadomestil prevoznikov v železniškem prometu. Ta ureditev navede merila za določanje zamud in za izračun nadomestila. ⇒ Če se med obdobjem veljavnosti večkratne vozovnice ali sezonske vozovnice zamude, krajše od 60 minut, zgodijo večkrat, se zamude seštevajo in se potnikom zagotovi nadomestilo v skladu z ureditvijo glede nadomestil prevoznikov v železniškem prometu. ⇐
3. Nadomestilo za zamudo je izračunano v razmerju s polno ceno, ki jo je potnik dejansko plačal za storitev z zamudo. Če ~~prevozna~~pogodba o prevozu velja za povratno potovanje, se nadomestilo za zamudo na poti tja ali nazaj izračuna na podlagi polovične cene vozovnice. Na enak način se cena za prevozno storitev z zamudo v okviru katere koli druge ~~prevozne~~pogodbe o prevozu, ki omogoča potovanje z več zaporednimi etapami, izračuna v razmerju do polne cene.
4. Pri izračunu zamude se ne upošteva zamuda, za katero lahko prevoznik v železniškem prometu dokaže, da je do nje prišlo izven ozemelj Unije ~~na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti.~~
25. Nadomestilo cene vozovnice se izplača v enem mesecu od predložitve zahtevka za nadomestilo. Nadomestilo se lahko izplača v obliki bonov in/ali drugih storitev, če so pogoji prilagodljivi (zlasti glede trajanja veljavnosti in namembnega kraja). Nadomestilo se na zahtevo potnika izplača v gotovini.
36. Nadomestilo cene vozovnice se ne zniža za stroške finančnih transakcij, kot so pristojbine, telefonski stroški ali poština. Prevozniki v železniškem prometu lahko določijo najnižji znesek, pod katerim se nadomestilo ne izplača. Ta najnižji znesek ne presega 4 EUR na vozovnico .

47. Potnik ni upravičen do nadomestila, če je o zamudi obveščen pred nakupom vozovnice ali če pri prihodu z namenom nadaljevanja potovanja z uporabo druge storitve ali preusmeritve potovanja zamuda ostaja pod 60 minutami.

↓ novo

8. Prevozniku v železniškem prometu ni treba plačati nadomestila, če lahko dokaže, da je do zamude prišlo zaradi izrednih vremenskih razmer ali večjih naravnih nesreč, ki so ogrozile varno izvajanje storitve in jih ni bilo mogoče predvideti ali preprečiti kljub temu, da so bili sprejeti vsi razumni ukrepi.

↓ 1371/2007/ES

⇒ novo

Člen 18

Pomoč

1. Prevoznik v železniškem prometu ⇒ ali prodajalec vozovnic ⇐ ali upravljavec postaje v primeru zamude pri prihodu ali odhodu obvesti potnike o stanju in o predvidenem času odhoda in prihoda takoj, ko so te informacije na voljo.
2. V primeru vsake zamude iz odstavka 1, ki je daljša od 60 minut, se potnikom brezplačno ponudi:
 - (a) obrok in osvežilna pijača, primerno glede na čakalno dobo, če ~~je~~ je na voljo na vlaku ali na postaji ali ju je možno razumno nabaviti ⇒ ob upoštevanju meril, kot so razdalja od dobavitelja, čas za dostavo in stroški ⇐;
 - (b) hotel ali druge vrste namestitve in prevoz od železniške postaje do mesta namestitve, kadar je potrebna ena ali več nočitev ali kadar je potrebna dodatna nočitev, kjer in kadar je to fizično mogoče;
 - (c) če vlak obtiči na progi, prevoz od vlaka do železniške postaje, nadomestnega izhodišča ali namembne postaje pri zadevni prevozni storitvi, kjer in kadar je to fizično mogoče.
3. Če železniške prevozne storitve ni več mogoče nadaljevati, prevozniki v železniškem prometu za potnike čim prej organizirajo nadomestni prevoz.
4. Prevoznik v železniškem prometu na zahtevo potnika potrdi na vozovnici ⇒ ali kako drugače ⇐, da je pri železniški prevozni storitvi prišlo do zamude, da je bila zaradi nje zamujena ~~zveza vlakov~~ povezava, ali da je bila storitev odpovedana.
5. Prevoznik v železniškem prometu, ki opravlja storitev, pri uporabi odstavkov 1, 2, ~~in~~ 3 ⇒ in 4 ⇐ posveti posebno pozornost potrebam invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo in morebitnim spremljevalcem.

↓ novo

6. Poleg obveznosti za prevoznike v železniškem prometu, ki izhajajo iz člena 13a(3) Direktive 2012/34/EU, upravljavec železniške postaje, ki jo na letni ravni v povprečju uporabi vsaj 10 000 potnikov na dan, zagotovi, da se dejavnosti postaje, prevoznikov v železniškem prometu in upravljavca infrastrukture usklajujejo z ustreznim načrtom ravnanja v nepredvidljivih razmerah, da se pripravijo na možnost večjih prekinitev storitev ali velikih zamud, zaradi katerih bi večje število potnikov obtičalo na postaji. Z načrtom se obtičalim potnikom zagotovi, da bodo prejeli ustrezno pomoč in informacije, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive XXX. Načrt in vse njegove spremembe upravljavec postaje na zahtevo da na voljo nacionalnemu izvršilnemu organu ali kateremu koli drugemu organu, ki ga določi država članica. Upravljavci železniških postaj, ki jo na letni ravni v povprečju uporabi manj kot 10 000 potnikov na dan, si v takšnih situacijah po svojih najboljših močeh prizadevajo usmerjati uporabnike postaj ter obtičalim potnikom pomagati in jih obveščati.

Člen 19

Pravica do povrnitve stroškov

Kadar prevoznik v železniškem prometu plača nadomestilo ali izpolni druge obveznosti v skladu s to uredbo, se nobena določba te uredbe ali nacionalnega prava ne sme razlagati kot omejevalna za njegovo pravico, da zahteva nadomestilo za stroške od katere koli osebe, vključno s tretjimi osebami, v skladu z veljavno zakonodajo. Zlasti ta uredba na noben način ne omejuje pravice prevoznika v železniškem prometu, da zahteva nadomestilo od tretje osebe, s katero je v stiku in ki je prispevala k dogodku, ki je bil povod za nadomestilo ali izpolnitev drugih zahtev. Nobena določba te uredbe ali nacionalnega prava se ne sme razlagati kot omejevalna za pravice tretje osebe, ki ni potnik, s katero ima prevoznik v železniškem prometu pogodbo, da od prevoznika v železniškem prometu zahteva povračilo ali nadomestilo v skladu z zadevnimi veljavnimi zakoni.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE V

INVALIDNE OSEBE IN OSEBE Z OMEJENO MOBILNOSTJO

Člen ~~19~~20

Pravica do prevoza

1. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj, z aktivno udeležbo ~~reprezentativnih~~ organizacij, ki zastopajo invalidne osebe in osebe z omejeno

mobilnostjo, uvedejo ali imajo v veljavi nediskriminatorne določbe o dostopu za prevoz invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo ⇒ vključno z njihovimi osebnimi pomočniki ⇐. ⇒ Pravila potniku dovoljujejo, da ga spremlja pes vodnik v skladu z zadevnimi nacionalnimi predpisi. ⇐

2. Za rezervacije in vozovnice se invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo ne zaračunavajo dodatni stroški. Prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja ne sme zavrniti rezervacije ali izdaje vozovnice invalidni osebi in osebi z omejeno mobilnostjo oziroma ne zahteva, naj tako osebo spremlja druga oseba, razen če je to nujno potrebno, da se upoštevajo predpisi o dostopu iz odstavka 1.

Člen ~~20~~21

Informacije za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo

1. ⇒ Upravljavec postaje, ⇐ ~~P~~prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v skladu s predpisi o dostopu iz člena ~~2019~~(1) na zahtevo zagotovi informacije⇒, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Uredbe (EU) št. 454/2011 in Direktive XXX, ⇐ o dostopnosti ⇒ postaje in pripadajočih objektov ter ⇐ železniških storitev, o pogojih dostopa do tirnih vozil in o njihovi opremi.
2. Če prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ~~in~~ ali organizator potovanja ~~izvršuje izredne predpise~~ uveljavlja odstopanje iz člena ~~2019~~(2), invalidno osebo ali osebo z omejeno mobilnostjo na njeno zahtevo pisno seznaniti s svojimi razlogi za takšno ukrepanje v petih delovnih dneh po tem, ko ji je odrekel rezervacijo ali vozovnico ali za to osebo zahteval spremstvo. ⇒ Prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja si po najboljših močeh prizadeva zadevni osebi predlagati možnost nadomestnega prevoza ob upoštevanju njenih potreb za dostop. ⇐

Člen ~~21~~

Dostopnost

~~1. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj v skladu s TSI za osebe z omejeno mobilnostjo zagotovijo, da so postaje, ploščadi, vozna sredstva in drugi prostori dostopni invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.~~

Člen 22

Pomoč na železniških postajah

1. Ob odhodu, prestopanju ali prihodu invalidne osebe ali osebe z omejeno mobilnostjo na železniško postajo z osebjem, upravljavec postaje ⇒ in/ali prevoznik v železniškem prometu ⇐ zagotovi brezplačno pomoč, tako da ta oseba lahko vstopi v

odhajajoči vlak ali izstopi iz prispelega vlaka za vožnjo, za katero je kupila vozovnico, brez poseganja v predpise o dostopu iz člena ~~19~~ 20(1).

2. Če ni ~~spremljevalnega osebja na vlaku ali~~ osebja na postaji, si prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj ~~vložijo vse razumne napore~~ najboljših močeh prizadevajo, da invalidnim osebam ali osebam z omejeno mobilnostjo omogočijo potovanje z vlakom.

~~2. Države članice lahko predvidijo odstopanje od odstavka 1 v primeru, ko osebe potujejo v sklopu prevoznih storitev, ki so predmet pogodb o javnih storitvah, oddanih v skladu s pravnim redom Skupnosti, pod pogojem, da je pristojni organ poskrbel za alternativne možnosti ali drugače zagotovil enako ali boljše dostopnost do prevoznih storitev.~~

3. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj zagotovijo, da so na postajah brez osebja lahko ~~dostopne~~ razpoložljive informacije , in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive XXX, objavljene v skladu s predpisi o dostopu iz člena ~~19~~ 20(1) glede najbližjih postaj z osebjem in neposredno dostopni pomoči za invalidne osebe ali osebe z omejeno mobilnostjo.

↓ novo

4. Pomoč na postajah je na razpolago v vsakem trenutku izvajanja železniških storitev.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

Člen 23

Pomoč na vlaku

1. Prevoznik v železniškem prometu brez poseganja v predpise za dostop iz člena ~~19~~ 20(1) zagotovi invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo brezplačno pomoč na vlaku ter pri vstopu na vlak in izstopu z njega.
2. Če ni spremljevalnega osebja na vlaku, si prevozniki v železniškem prometu po najboljših močeh prizadevajo, da invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo omogočijo potovanje z vlakom.
3. Za namene tega člena pomoč na vlaku vsebuje vse razumne napore, da se ponudi pomoč invalidni osebi ali osebi z omejeno mobilnostjo, da bi ta na vlaku lahko imela dostop do enakih storitev kot drugi potniki, če zanjo zaradi stopnje invalidnosti ali omejitve mobilnosti samostojen in varen dostop do teh storitev sicer ne bi bil mogoč.

↓ novo

4. Pomoč na vlakih je na razpolago v vsakem trenutku izvajanja železniških storitev.

Člen 24

Pogoji, pod katerimi se nudi pomoč

Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj sodelujejo, da bi zagotovili pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v skladu s členoma ~~20-22~~ in ~~21-23~~ ter naslednjimi točkami:

- (a) pomoč se nudi pod pogojem, da so bili prevoznik v železniškem prometu, upravljavec postaje, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja, pri katerem je bila kupljena vozovnica, vsaj 48 ur prej obveščeni o tem, da je tovrstna pomoč potrebna. Kjer vozovnica ali sezonska vozovnica dovoljuje več potovanj, zadostuje eno obvestilo, in sicer pod pogojem, da se zagotovijo ustrezne informacije o času naslednjih potovanj. ⇒ Takšna obvestila se posredujejo drugim prevoznikom v železniškem prometu in upravljavcem postaj, ki so vključeni pri potovanju zadevne osebe; ⇐
- (b) prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj storijo vse potrebno za prejemanje obvestil;
- (c) če predhodnega obvestila v skladu s točko (a) ni, si prevoznik v železniškem prometu in upravljavec postaje po najboljših močeh prizadevata nuditi pomoč, tako da bi invalidna oseba ali oseba z omejeno mobilnostjo lahko potovala;
- (d) brez poseganja v pristojnosti drugih subjektov glede območij izven prostorov železniške postaje upravljavec postaje ali katera koli druga pooblaščenca oseba določi točke znotraj in zunaj železniške postaje, kjer lahko invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo ~~napovede~~ oznanijo svoj prihod na železniško postajo in po potrebi zahtevajo pomoč;
- (e) pomoč se nudi pod pogojem, da se invalidna oseba in oseba z omejeno mobilnostjo zgleda na določenem mestu ob uri, ki jo določi prevoznik v železniškem prometu ali upravljavec postaje, ki tako pomoč nudi. Določeni čas ne sme biti več kot 60 minut pred objavljenim časom odhoda ali pred časom, ko so vsi potniki naprošeni, naj se prijavijo. Če ura, do katere se mora invalidna oseba ali oseba z omejeno mobilnostjo ~~pojavitizglasiti~~, ni določena, se mora oseba ~~pojavitizglasiti~~ na določenem mestu najmanj 30 minut pred objavljenim časom odhoda ali pred časom, ko so vsi potniki naprošeni, naj se prijavijo.

Člen 25

Nadomestilo za opremo za gibanje, ~~in~~ drugo posebno opremo in pripomočke

1. ~~Pri odgovornosti~~ Če prevoznika in v železniškem prometu ~~za~~ ali upravljavci postaj povzročijo ~~popolno ali delno~~ izgubo ali ~~poškodovanje~~ na invalidskem vozičku, drugi opremei za gibanje ali pripomočkih ⇒ in

psih vodnikov ~~⇐ druge posebne opreme, ki jih uporabljajo invalidne osebe ali osebe z omejeno mobilnostjo, ni nobene finančne omejitve~~ ⇒ so odgovorni za takšno izgubo ali škodo in so jo dolžni nadomestiti ⇐.

⇓ novo

2. Nadomestilo iz odstavka 1 ustreza stroškom nadomestitve ali popravila izgubljene ali poškodovane opreme ali pripomočkov.
3. Kadar je to potrebno, si prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj po najboljših močeh prizadevajo zagotoviti začasno nadomestno posebno opremo ali pripomočke, ki imajo, če je mogoče, enakovredne tehnične lastnosti in funkcije, kot jih je imela izgubljena ali poškodovana oprema ali pripomoček. Invalidne osebe ali osebe z omejeno mobilnostjo smejo začasno nadomestno opremo ali pripomoček obdržati, dokler jim ni izplačano nadomestilo iz odstavkov 1 in 2.

Člen 26

Usposabljanje osebja

Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj;

- (a) zagotovijo, da vsi zaposleni, ki nudijo neposredno pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo, vključno s tistimi, ki jih zaposluje kateri koli drug izvajalec, znajo izpolniti potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, vključno z osebami z motnjami v duševnem ali intelektualnem razvoju;
- (b) zagotovijo usposabljanje za ozaveščanje celotnega postajnega osebja, ki dela neposredno s potniki, o potrebah invalidnih oseb;
- (c) zagotovijo, da vsi novi zaposleni ob zaposlitvi prejmejo usposabljanje in da se osebje redno udeležuje osvežitvenih tečajev v zvezi z invalidnostjo;
- (d) na zahtevo odobrijo prošnjo za udeležbo na usposabljanjih invalidnim zaposlenim, invalidnim potnikom ter potnikom z omejeno mobilnostjo in/ali organizacijam, ki jih zastopajo.

POGLAVJE VI

KAKOVOST, PRITOŽBE IN VARNOST PREVOZNE STORITVE

Člen ~~26~~27

Osebna varnost potnikov

Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci infrastrukture in upravljavci postaj v dogovoru z javnimi organi sprejmejo ustrezne ukrepe na področjih, za katere so odgovorni, in jih prilagodijo stopnji varnosti, ki jo določijo javni organi, da bi zagotovili osebno varnost potnikov na železniških postajah in vlakih ter da bi obvladali tveganja. Sodelujejo in izmenjujejo informacije o najboljših praksah pri preprečevanju ravnanja, ki lahko poslabša raven varnosti.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen ~~27~~28

Pritožbe

1. ~~⊗~~ Vsak ~~⊗~~ ~~Prevozniki~~ v železniškem prometu~~⇒~~, prodajalec vozovnic in upravljavec postaje, ki jo na letni ravni v povprečju uporabi vsaj 10 000 potnikov na dan, ~~⊗~~ ~~predvidijo~~ v postavi mehanizem reševanja pritožb glede pravic in obveznosti iz te uredbe~~⇒~~, ki spadajo v njegovo področje odgovornosti ~~⊗~~. ~~Prevoznik v železniškem prometu~~ potnike obširno seznanjajo s ~~podrobnostmi pogodbe~~ svojimi kontaktnimi podatki in ~~z delovnim jezikom~~ (delovnimi jeziki).
2. Potniki lahko pritožbo predložijo kateremu koli ~~zadevnemu~~ prevozniku v železniškem prometu~~⇒~~, prodajalcu vozovnic ali upravljavcu infrastrukture ~~⊗~~. ~~⇒~~ Pritožbe morajo biti vložene v šestih mesecih od incidenta, ki je predmet pritožbe. ~~⊗~~ Naslovnik pritožbe v enem mesecu ~~⊗~~ od prejema pritožbe ~~⊗~~ bodisi poda obrazložen odgovor bodisi – v upravičenih primerih – obvesti potnika, do katerega datuma znotraj obdobja, krajšega od treh mesecev od datuma ~~⇒~~ prejema ~~⊗~~ pritožbe, lahko pričakuje odgovor. ~~⇒~~ Prevozniki v železniškem prometu, prodajalci vozovnic, upravljavci postaj in upravljavci infrastrukture podatke o incidentu, ki so potrebni za preučitev pritožbe, hranijo dve leti ter jih na zahtevo dajo na voljo nacionalnim izvršilnim organom. ~~⊗~~

↓ novo

3. Podrobnosti o postopku reševanja pritožb so dostopne invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

⇒ novo

- ~~34.~~ Prevozniki v železniškem prometu v letnem poročilu iz člena ~~2928~~ navede število in vrsto prejetih pritožb, obravnavanih pritožb, odzivni čas in morebitne ukrepe za izboljšanje stanja.

Člen ~~28~~29

Standardi kakovosti storitev

1. Prevozniki v železniškem prometu ⇒ in upravljavci postaj ⇐ določijo standarde kakovosti za prevozne storitve in izvajajo sistem vodenja kakovosti, da bi zagotovili kakovost storitev. Standardi kakovosti storitve morajo zajemati vsaj področja, našeta v Prilogi III.
2. Prevozniki v železniškem prometu ⇒ in upravljavci postaj ⇐ spremljajo svojo učinkovitost na podlagi standardov kakovosti storitev. Prevozniki v železniškem prometu vsako leto poleg letnega poročila objavijo poročilo o doseženi kakovosti storitev. Prevozniki v železniškem prometu ~~Poročila o doseženi kakovosti storitev se objavijo na~~ svojem spletišču ~~spletnih stranih prevoznikov v železniškem prometu~~. Poleg tega se ta poročila objavijo na spletni strani spletišču Agencije Evropske unije za železnice (ERA).

POGLAVJE VII

OBVEŠČANJE IN IZVRŠEVANJE

Člen ~~29~~30

Obveščanje potnikov o njihovih pravicah

1. Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaje ⇒ , prodajalci vozovnic ⇐ in organizatorji potovanja ob prodaji kart za potovanja z vlakom obvestijo potnike o njihovih pravicah in obveznostih na podlagi te uredbe. Da ugodijo tej zahtevi po informacijah, lahko ~~prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaje in organizatorji potovanja~~ uporabijo povzetek določb te uredbe, ki ga pripravi Komisija v vseh uradnih jezikih ~~institucij Evropske unije~~ in jim ga da na voljo. ⇒ Poleg tega

na vozovnici izdajo tudi obvestilo v papirni ali elektronski obliki ali na kakršen koli drug način, in sicer tudi v obliki, dostopni invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v skladu z zahtevami iz Direktive XXX. Na obvestilu je navedeno, kje je mogoče pridobiti takšne informacije v primeru odpovedi, zamujene povezave ali velike zamude. ⇐

2. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj ustrezno ⇨, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami Direktive XXX, ⇐ obvestijo potnike na postaji in v vlaku o ⇨ o njihovih pravicah in obveznostih, ki izhajajo iz te uredbe, in o ⇐ kontaktnem naslovu organa, ki so ga ~~imenovali~~ določile države članice v skladu s členom ~~30~~ 31.

Člen ~~30~~ 31

~~Izvrševanje~~ ⇨ Določitev nacionalnih izvršilnih organov ⇨

~~1.~~ Vsaka država članica določi organ ali organe, odgovorne za izvajanje te uredbe. Vsak organ sprejme ukrepe, potrebne za zagotovitev spoštovanja pravic potnikov.

Vsak organ je glede svoje organizacije, odločitev o financiranju, pravne strukture in sprejemanja odločitev neodvisen od upravljavca infrastrukture, organa za zaračunavanje uporabnine, organa za dodelitev in prevoznika v železniškem prometu.

Države članice obvestijo Komisijo o organu ali organih, določenih v skladu s tem ~~odstavkom~~ členom, in o njihovih odgovornostih.

~~2. Vsak potnik se lahko glede domnevne kršitve te uredbe pritoži pristojnemu organu, ki je bil določen v skladu z odstavkom 1, ali vsakemu drugemu pristojnemu organu, ki ga je določila država članica.~~

⇩ novo

Člen 32

Naloge izvrševanja

1. Nacionalni izvršilni organi pozorno spremljajo skladnost s to uredbo in sprejmejo ukrepe, potrebne za uveljavitev pravic potnikov. Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj in upravljavci infrastrukture v ta namen navedenim organom na zahtevo predložijo zadevne dokumente in informacije. Navedeni organi pri opravljanju svojih nalog upoštevajo informacije, ki jim jih je predložil organ za reševanje pritožb, določen v skladu s členom 33, če je to drug organ. Lahko se tudi odločijo za izvršilne ukrepe na podlagi posamezne pritožbe, ki jim jo je predložil tak organ.
2. Nacionalni izvršilni organi za vsako leto najpozneje do konca aprila naslednjega koledarskega leta objavijo statistične podatke o svoji dejavnosti, in sicer tudi o naloženih kaznih.

3. Prevozniki v železniškem prometu sporočijo svoje kontaktne podatke nacionalnim izvršilnim organom v državah članicah, v katerih opravljajo svoje dejavnosti.

Člen 33

Reševanje pritožb s strani nacionalnih izvršilnih organov

1. Brez poseganja v pravice potrošnikov do uporabe alternativnih pravnih sredstev, ki izhajajo iz Direktive 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta²⁰, se lahko potnik, potem ko se je neuspešno pritožil prevozniku v železniškem prometu, prodajalcu vozovnic, upravljavcu postaje ali upravljavcu infrastrukture, v skladu s členom 28 pritoži izvršilnemu organu. Izvršilni organ pritožnike obvesti o njihovi pravici do pritožbe organom za alternativno reševanje sporov, če želijo uveljavljati individualna pravna sredstva.
2. Vsak potnik se lahko glede domnevne kršitve te uredbe pritoži nacionalnemu izvršilnemu organu ali kateremu koli drugemu organu, ki ga je v ta namen določila država članica.
3. Navedeni organ potrdi prejem pritožbe v dveh tednih po njenem prejemu. Postopek reševanja pritožbe traja največ tri mesece. V zapletenih primerih lahko navedeni organ po svoji presoji to obdobje podaljša na šest mesecev. V takem primeru potnika obvesti o razlogih za podaljšanje in o času, ki bo predvidoma potreben za zaključek postopka. To obdobje lahko traja več kot šest mesecev samo v primerih, ki vključujejo sodne postopke. Če je navedeni organ tudi organ za alternativno reševanje sporov v smislu Direktive 2013/11/EU, se prednostno upoštevajo roki, določeni v navedeni direktivi.

Postopek reševanja pritožbe je dostopen invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.
4. Pritožbe potnikov o incidentih, ki vključujejo prevoznika v železniškem prometu, obravnava nacionalni izvršilni organ države članice, ki je navedenemu prevozniku podelila licenco.
5. Če se pritožba navezuje na morebitne kršitve upravljavcev postaj ali infrastrukture, je za njeno reševanje pristojen nacionalni izvršilni organ države članice, na ozemlju katere je prišlo do incidenta.
6. V okviru sodelovanja v skladu s členom 34 lahko nacionalni izvršilni organi odstopajo od odstavka 4 ali 5, kadar je to iz upravičenih razlogov, zlasti zaradi jezika ali prebivališča, v interesu potnika.

²⁰ Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (UL L 165, 18.6.2013, str. 14).

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen ~~31~~34

Izmenjava informacij in čezmejno sodelovanje med nacionalnimi
izvršilnimi organi

↓ novo

1. Če sta v skladu s členoma 31 in 33 določena različna organa, se vzpostavijo mehanizmi za poročanje, da se zagotovi izmenjava informacij med njima v skladu z Uredbo (EU) 2016/679, kar nacionalnemu izvršilnemu organu pomaga pri opravljanju nadzora in izvrševanja ter organu za reševanje pritožb iz člena 33 omogoči, da zbere vse potrebne podatke za preučitev posameznih pritožb.
-

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

2. Nacionalni izvršilni organi ~~iz člena 30~~ zaradi usklajevanja uskladitve načel o sprejemanju odločitev po vsej Skupnosti izmenjujejo informacije o svojem delu in načelih sprejemanja odločitev ter praksah. Pri teh nalogah jih podpira Komisija.

- ⇒ 3. Nacionalni izvršilni organi ravnavo v skladu s postopkom iz Priloge IV. ⇐
-

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE VIII

KONČNE DOLOČBE

Člen ~~32~~35

Kazni

1. Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo za kršitve ~~določb~~ te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za njihovo izvajanje. Predpisane kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice seznanijo Komisijo s temi

določbami ~~do 3. junija 2010~~ in jo nemudoma obvestijo o kakršnih koli poznejših spremembah, ki vplivajo nanje.

- ⇒ 2. V okviru sodelovanja iz člena 34 nacionalni izvršilni organ, pristojen za naloge iz člena 33(4) ali (5), na zahtevo nacionalnega izvršilnega organa, ki rešuje pritožbo, izvede preiskavo kršitve te uredbe, ki jo je ugotovil navedeni organ, in po potrebi naloži kazni. ⇐

~~Člen 33~~

~~Priloge~~

~~Ukrepi za spreminjanje nebitvenih določb te uredbe s prilagoditvijo njenih prilog, razen Priloge I, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 35(2).~~

~~Člen 34 36~~

~~Določbe o spremembah~~ ⊗ Prenos pooblastil ⊗

~~1. Ukrepi za spreminjanje nebitvenih določb te uredbe z dodajanjem, potrebni za izvajanje členov 2, 10 in 12, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 35(2).~~

~~2. Ukrepi za spreminjanje nebitvenih določb te uredbe s prilagajanjem finančnih zneskov iz te uredbe, ki niso navedeni v Prilogi I, glede na inflacijo, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 35(2).~~

⇒ Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 37, s katerimi se: ⇐

⇒ (i) prilagodijo finančni zneski iz člena 13 glede na inflacijo; ⇐

⇒ (ii) spremenijo priloge I, II in III zaradi upoštevanja sprememb Enotnih pravil CIV in tehnološkega napredka na tem področju. ⇐

↓ novo

~~Člen 37~~

~~Izvajanje pooblastila~~

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 36 se na Komisijo prenese za obdobje petih let od [datum začetka veljavnosti te uredbe]. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako dolga obdobja, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podalžšanju najpozneje tri mesece pred koncem posameznega obdobja.
3. Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekliče prenos pooblastila. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši datum, ki je določen v njem. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje²¹.
5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
6. Delegirani akt, sprejet na podlagi tega člena, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok lahko podaljša za dva meseca.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)
⇒ novo

~~Člen 35~~

~~Postopek v odboru~~

- ~~1. Komisiji pomaga Odbor, ustanovljen s členom 11a Direktive 91/440/EGS.~~
- ~~2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.~~

~~Člen 36~~38

~~Poročilo~~

Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju in o doseženih rezultatih iz te uredbe ~~3. decembra 2012, zlasti glede standardov kakovosti storitev~~ ⇒ [pet let po datumu sprejetja te uredbe] ⇐.

²¹ Medinstitucionalni sporazum med Evropskim parlamentom, Svetom Evropske unije in Evropsko komisijo o boljši pripravi zakonodaje (UL L 123, 12.5.2016, str. 1).

Poročilo bo ~~oprto na informacije, pridobljene v skladu s to uredbo~~ temeljilo na informacijah, ki se zagotovijo na podlagi te uredbe ter s členom 10b Direktive 91/440/EGS. Poročilu se po potrebi ~~pospremi z priložijo~~ ustreznimi predlogi.

↓ novo

Člen 39

Razveljavitev

Uredba (ES) št. 1371/2007 se razveljavi.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge V.

↓ 1371/2007/ES (prilagojeno)

Člen ~~37~~40

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan ~~24 mesecev~~ po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik